



**UNIVERSIDAD ANDINA**  
**NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ**  
**ESCUELA DE POSGRADO**  
**PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL**



**TRABAJO ACADÉMICO**

**EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES  
DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN  
MIGUEL JULIACA, 2024**

**PRESENTADO POR**  
**LINO HUAMANI AYALA**

**PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN  
EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**

**JULIACA – PERÚ**  
**2025**



**UNIVERSIDAD ANDINA**

**NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ**

**ESCUELA DE POSGRADO**

**PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL**

**TRABAJO ACADÉMICO**

**EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES  
DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA  
SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN  
MIGUEL JULIACA, 2024**

**PRESENTADO POR**

**LINO HUAMANI AYALA**

**PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN  
EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**

**APROBADO POR:**

**PRESIDENTE**

:   
Dr. RAMIRO AMILCAR BOLAÑOS CALDERON


**PRIMER MIEMBRO**

:   
Mgtr. WALTER JACINTO LIZARRAGA ARMAZA

**SEGUNDO MIEMBRO**

:   
Mtro. ABELARDO LEON MIRANDA

**ASESOR DE TESIS**

:   
Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN**

: TEORÍA Y MÉTODOS EDUCATIVOS - SEG34

**RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 029-2025-D-SEP-EPG-UANCV/J**

20 de junio del 2025

**VISTOS:**

El expediente N° 2025-005394, presentado por el (la) Egresado (a), **HUAMANI AYALA LINO**, quien solicita nominación de jurados, Fecha y hora de sustentación del Trabajo Académico, de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" de la Filial Puno.

**CONSIDERANDO:**

Que, el (a) Egresado (a), **HUAMANI AYALA LINO**, con DNI. **01326488**, con numero de matrícula **2EB00523**, ha solicitado asignación de jurados, Fecha y hora de sustentación del Trabajo Académico titulada: **EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024**, para optar el **Título de Segunda Especialidad Profesional en EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL** de la Escuela de Posgrado de la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez";

Que, de conformidad con lo previsto en el artículo 18° del Reglamento Interno de Trabajo de Investigación Conducente a Grados y Títulos, **Comité de investigación;**

Que, mediante Resolución Directoral N° **489-2024-SEP-EPG/UANCV SE APRUEBA Y AUTORIZA LA EJECUCIÓN DE LA PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN (TRABAJO ACADEMICO) con Resolución Directoral N° 060-2025- SEP-EPG/UANCV se APRUEBA Y AUTORIZA EL INFORME FINAL DE LA INVESTIGACIÓN titulada: EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024** la misma que pertenece a la línea de investigación: **DIDÁCTICA INTERCULTURAL - SEG27;**

Que, al haberse cumplido con los requisitos exigidos por el Reglamento Interno de Trabajo de Investigación Conducente a Grados y Títulos en su artículo 28° **DE LA SUSTENTACIÓN.**

Y estando, la opinión favorable del Director de la Unidad de Investigación y el Director de la Escuela de Posgrado mediante acta de sorteo de jurado, con registro N° **0000030** de fecha 18 de junio del 2025 se nomina jurados de tesis conforme a lo detallado en el acta.

Que, conforme al Artículo 66° del Reglamento General de la Escuela de Posgrado de la UANCV, establece que la Tesis de Posgrado es un trabajo de investigación científica original de la actualidad y de alto valor científico; en uso de las atribuciones conferidas a la Dirección en el inciso "J" del artículo 17° del Reglamento General de la Escuela de Posgrado, y el Art. 76 del Estatuto Universitario;

**SE RESUELVE:**

**ARTÍCULO PRIMERO. – DECLARAR APTO** para la Sustentación Presencial del informe final de la investigación (Trabajo Académico), del (a) Egresado (a), **HUAMANI AYALA LINO**, para optar el título de **Segunda Especialidad Profesional en EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**, en virtud de los considerados expuestos.

**ARTÍCULO SEGUNDO. - NOMINAR JURADOS** para la sustentación presencial y defensa del Trabajo Académico a los siguientes docentes ordinarios:

Presidente	:	Dr. RAMIRO AMILCAR BOLAÑOS CALDERON
Primer Miembro	:	Mgtr. WALTER JACINTO LIZARRAGA ARMAZA
Segundo Miembro	:	Mtro. ABELARDO LEON MIRANDA
Asesor	:	Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA

**ARTÍCULO TERCERO. -** El proceso de la Sustentación de la Tesis en mención, se llevará a cabo:

Fecha	:	Jueves, 26 de junio del 2025
Hora	:	08:30 a.m.
Lugar	:	Aula 206 – EPG – UANCV - JULIACA

**ARTÍCULO CUARTO. –** El Director de la Escuela de Posgrado queda encargado del cumplimiento de la presente Resolución.

Regístrese, comuníquese y Archívese.





TESIS UANCV

**UNIVERSIDAD ANDINA**  
**“NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ”**  
**ESCUELA DE POSGRADO**



VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN

“OFICINA DE INVESTIGACIÓN”



**RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 489-2024-SEP-EPG-D/UANCV**

Juliaca, 13 de noviembre del 2024

**VISTOS:**

El Expediente N°2024-013043 presentado por el (la) Egresado (a): **HUAMANI AYALA LINO** con DNI N°01326488 código de matrícula N°2EB00523 quien solicita Revisión de propuesta de Investigación y el **INFORME N°0796-2024-UI-EPG-UANCV** y el **Anexo (02) Ficha de Opinión de la Propuesta de Investigación** fue revisada por el Comité de Investigación de la Escuela de Posgrado.

**CONSIDERANDO:**

**Que**, las Unidades de Investigación son unidades académicas que agrupan a docentes y estudiantes de diversas disciplinas, en razón del desarrollo de investigación científica, tecnológica y humanista de acuerdo al Estatuto Universitario Modificado 2020 de nuestra primera Casa Superior de Estudios.

**Que**, con Expediente N°2024-013043 el (la) Egresado (a): **HUAMANI AYALA LINO** solicita la revisión y aprobación de la propuesta de Investigación Titulado:

**EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO DE SAN MIGUEL JULIACA, 2024** Línea de investigación: DIDÁCTICA INTERCULTURAL SEG27 para optar el **TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**.

**Que**, al haberse cumplido con los requisitos exigidos por el Reglamento Interno de Trabajo de Investigación Conducente a Grados y Títulos plasmado en la Resolución N° 0294-2023-UANCV-CU-R.

**Que**, el Comité de Investigación emitió su opinión **FAVORABLE** a la propuesta de investigación.

**Que**, el director de la Unidad de Investigación de la Escuela de Posgrado, corroboró la propuesta del **ASESOR** el (la) **Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA** quien debe estar acreditado y facultado para orientar y ayudar al asesorado en el proceso de elaboración de la Propuesta de Investigación de acuerdo a la **DIRECTIVA N° 004-2019-UANCV-VRAD-OI**; y,

**Estando**, la opinión favorable del Comité de Investigación, según **INFORME N°0796-2024-UI-EPG-UANCV** y el **Anexo (02) “Ficha de Opinión de la Propuesta de Investigación”** en concordancia con el Reglamento Interno de Trabajo de Investigación Conducente a Grados y Títulos Resolución N° 0294-2023-UANCV-CU-R, de conformidad a lo que establece la Ley Universitaria N° 30220, Ley de Creación de la UANCV N° 23738 y Modificatoria N° 24661 y el Estatuto de la UANCV, que confiere facultades a la unidad de Investigación de la Escuela de Posgrado.

**SE RESUELVE:**

**ARTICULO PRIMERO. - APROBAR Y AUTORIZAR LA EJECUCIÓN DE LA PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN** Titulado: **EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO DE SAN MIGUEL JULIACA, 2024** presentado por el (la) Egresado (a): **HUAMANI AYALA LINO** en virtud de los considerandos expuestos.

**ARTICULO SEGUNDO. - RECONOCER**, como **ASESOR** el (la) **Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA**.

**ARTICULO TERCERO. - DISPONER** que la Escuela de Posgrado, la Secretaría Académica y administrativa, quedan encargados del cumplimiento de la presente resolución.

Regístrese, comuníquese y archívese.



UNIVERSIDAD ANDINA NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ  
ESCUELA DE POSGRADO  
Dr. Leopoldo Wenceslao Condori Can  
DIRECTOR (e)

**RESOLUCIÓN DIRECTORAL N° 060-2025-SEP-EPG/UANCV**

Juliaca, 01 de abril del 2025

**VISTOS:**

El Expediente N° 2024-015875 de fecha 19 de diciembre del 2024, el (la) egresado (a): **HUAMANI AYALA LINO** con DNI N° 01326483 código de matrícula N° 2EB00523 quien solicita Revisión de Informe Final de la Propuesta de Investigación (**Trabajo Académico**); **acorde al Informe N° 020-2025-UI-EPG-UANCV** y el **Anexo (04) Ficha de Opinión del Informe Final de la Propuesta de Investigación (Trabajo Académico)** de fecha 10 de enero del 2025, que fue revisada por el Comité de Investigación de la Escuela de Posgrado.

**CONSIDERANDO:**

**Que**, las Unidades de Investigación son unidades académicas que agrupan a docentes y estudiantes de diversas disciplinas, en razón del desarrollo de Investigación Científica, Tecnológica y Humanista de acuerdo al Estatuto Universitario Modificado 2020 de nuestra primera Casa Superior de Estudios.

**Que**, con Expediente N° 2024-015875 el (la) egresado (a): **HUAMANI AYALA LINO** solicita la revisión y aprobación del Informe Final de la Propuesta de Investigación (**Trabajo Académico**) titulado: **EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024** Línea de Investigación: **DIDÁCTICA INTERCULTURAL - SEG27** para optar el Título de Segunda Especialidad Profesional en: **EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL**.

**Que**, al haberse cumplido con los requisitos exigidos por el Reglamento Interno de Trabajo de Investigación Conducente a Grados y Títulos plasmado en la Resolución N° 0294-2023-UANCV-CU-R.

**Que**, el Comité de Investigación emitió su opinión **FAVORABLE** al Informe Final de la Propuesta de Investigación (**Trabajo Académico**).

**Que**, el Director de la Unidad de Investigación de la Escuela de Posgrado, corroboró el asesoramiento en el Informe Final de la Investigación (**Trabajo Académico**) del **ASESOR (A): Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA**; y,

**Estando**, la opinión favorable del Comité de Investigación, según **INFORME N° 020-2025-UI-EPG-UANCV** y el **Anexo (04) Ficha de Opinión del Informe Final de Propuesta de Investigación (Trabajo Académico)** en concordancia con el Reglamento Interno de Trabajo de Investigación Conducente a Grados y Títulos Resolución N° 0294-2023-UANCV-CU-R, de conformidad a lo que establece la Ley Universitaria N° 30220, Ley de Creación de la UANCV N° 23738 y Modificatoria N° 24661 y el Estatuto de la UANCV, que confiere facultades a la unidad de Investigación de la Escuela de Posgrado.

**SE RESUELVE:**

**ARTICULO PRIMERO. - APROBAR Y AUTORIZAR EL INFORME FINAL DE LA PROPUESTA DE INVESTIGACIÓN (TRABAJO ACADÉMICO)** para la **REVISIÓN DE SIMILITUD TURNITIN**, Titulado: **EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024** presentado por el (la) Egresado (a): **HUAMANI AYALA LINO** en virtud de los considerandos expuestos.

**ARTICULO SEGUNDO. - RATIFICAR**, como **ASESOR(a): Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA**.

**ARTICULO TERCERO. - DISPONER** que la Escuela de Posgrado, Secretaría Académica y Administrativa, quedan encargados del cumplimiento de la presente resolución.

Regístrese, comuníquese y archívese.



UNIVERSIDAD ANDINA NÉSTOR CÁCERES VELÁSQUEZ  
ESCUELA DE POSGRADO

Dr. Juan Benites Noriega  
DIRECTOR (a)



## EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN NIÑOS DE CINCO AÑOS DE EDAD ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024

### INFORME DE ORIGINALIDAD

14%

INDICE DE SIMILITUD

13%

FUENTES DE INTERNET

10%

PUBLICACIONES

8%

TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

### FUENTES PRIMARIAS

1	Submitted to Universidad Andina Nestor Caceres Velasquez Trabajo del estudiante	4%
2	<a href="http://repositorio.unap.edu.pe">repositorio.unap.edu.pe</a> Fuente de Internet	3%
3	<a href="http://hdl.handle.net">hdl.handle.net</a> Fuente de Internet	1%
4	<a href="http://repositorio.ujcm.edu.pe">repositorio.ujcm.edu.pe</a> Fuente de Internet	1%
5	<a href="http://repositorio.ucv.edu.pe">repositorio.ucv.edu.pe</a> Fuente de Internet	<1%
6	Vilca Zapana, Kely Casilda. "Expresión oral del idioma quechua en niños de 5 años de la Institución Educativa Privada "Mariscal Andrés Avelino Cáceres" - Juliaca.", Universidad Nacional del Altiplano de Puno (Peru)	<1%



**METADATOS COMPLEMENTARIOS**

<b>TRABAJO ACADÉMICO</b>	
<b>EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024</b>	
<b>Datos de autor</b>	
Nombres y apellidos	Lino Huamani Ayala
Tipo de documento de identidad	DNI
Número de documento de identidad	01326488
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0009-0002-8640-485X">https://orcid.org/0009-0002-8640-485X</a>
<b>Datos del jurado</b>	
<b>Presidente del jurado</b>	
Nombres y apellidos	Ramiro Amílcar Bolaños Calderón
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	29565004
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0000-0003-4274-3040">https://orcid.org/0000-0003-4274-3040</a>
<b>Miembro del jurado 1</b>	
Nombres y apellidos	Walter Jacinto Lizárraga Armaza
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	02393436
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0009-0003-1885-7678">https://orcid.org/0009-0003-1885-7678</a>
<b>Miembro del jurado 2</b>	
Nombres y apellidos	Abelardo León Miranda
Tipo de documento	DNI
Número de documento de identidad	40198643
URL de ORCID	<a href="https://orcid.org/0000-0001-8370-5660">https://orcid.org/0000-0001-8370-5660</a>



Datos de investigación	
Línea de investigación	TEORÍA Y MÉTODOS EDUCATIVOS - SEG34
Grupo de investigación	No aplica.
Agencia de financiamiento	Sin financiamiento
Ubicación geográfica de la investigación	<p>Edificio: I.E. PERU BIRF País: Perú Departamento: Puno Provincia: San Román Distrito: San Miguel Latitud: 13°21'33.7"S Longitud: 74°53'14.3"W</p> <p>URL: <a href="https://maps.app.goo.gl/W9vMWk1EGFkHDQzq7">https://maps.app.goo.gl/W9vMWk1EGFkHDQzq7</a></p> 
Año o rango de años en que se realizó la investigación	Noviembre 2024– junio 2025
URL de disciplinas OCDE <a href="https://concytec-pe.github.io/Peru-CRIS/vocabularios/ocde_ford.html">https://concytec-pe.github.io/Peru-CRIS/vocabularios/ocde_ford.html</a> - Librería	<p><b>Ciencias de la Educación</b> <a href="https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.00">https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.00</a> <b>Educación general (incluye capacitación, pedagogía)</b> <a href="https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.01">https://purl.org/pe-repo/ocde/ford#5.03.01</a></p>



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO  
ESCUELA DE POSTGRADO

*[Signature]*  
Dir. Jesús Mamani Mamani  
DIRECTOR  
DE INVESTIGACION - EPG



### DECLARACIÓN DE AUTENTICIDAD Y RESPONSABILIDAD

Yo LINO HUAMANI AYALA, identificado con DNI Nro. 01326488 en mi condición de egresado de:

- Escuela Profesional
- Programa de Segunda Especialidad,
- Programa de Maestría o Doctorado

EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

informo que he elaborado el/la  Tesis o  Trabajo de Investigación,  Trabajo Académico denominada:

EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO J DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024

Asesorado por: Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA

Es un tema original.

Declaro que el presente trabajo de tesis es elaborado por mi persona y **no existe plagio/copia** de ninguna naturaleza, en especial de otro documento de investigación (tesis, revista, texto, congreso, o similar) presentado por persona natural o jurídica alguna ante instituciones académicas, profesionales, de investigación o similares, en el país o en el extranjero.

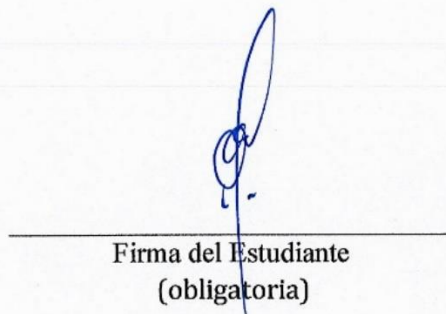
Dejo constancia que las citas de otros autores han sido debidamente identificadas en el trabajo de investigación, por lo que no asumiré como tuyas las opiniones vertidas por terceros, ya sea de fuentes encontradas en medios escritos, digitales o Internet.

Asimismo, ratifico que soy plenamente consciente de todo el contenido de la tesis y asumo la responsabilidad de cualquier error u omisión en el documento, así como de las connotaciones éticas y legales involucradas.

El incumplimiento de lo declarado da lugar a responsabilidad del declarante, en consecuencia; a través del presente documento asumo frente a terceros, la Universidad Andina Néstor Cáceres Velásquez y/o la Administración Pública toda responsabilidad que pueda derivarse por el trabajo final presentado. Lo señalado incluye responsabilidad pecuniaria incluido el pago de multas u otros por los daños y perjuicios que se ocasionen.

Juliaca, 05 de Agosto de 2025

  
Firma del Asesor  
(obligatoria)

  
Firma del Estudiante  
(obligatoria)

  
Huella



## DEDICATORIA

Con cariño filial a los estudiantes de la  
emblemática Institución Educativa  
Secundaria PERÚ BIRF, Juliaca.



## **AGRADECIMIENTO**

A Escuela Posgrado de la UANCV por abrir sus  
puertas en mi formación de Segunda  
Especialidad



## ÍNDICE GENERAL

DEDICATORIA .....	iii
AGRADECIMIENTO .....	iv
ÍNDICE GENERAL .....	v
ÍNDICE DE TABLAS .....	viii
ÍNDICE DE FIGURAS.....	ix
RESUMEN .....	x
ABSTRACT .....	xi
INTRODUCCIÓN .....	xii

### CAPÍTULO I

#### ASPECTOS GENERALES DEL TRABAJO ACADÉMICO

1.1. TITULO .....	1
1.1.1. Lugar de ejecución.....	1
1.1.2. Duración.....	1
1.1.3. Número de alumnos.....	1
1.1.4. Sección .....	1
1.1.5. Responsable .....	1
1.2. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA .....	2
1.3. JUSTIFICACIÓN DEL TRABAJO ACADÉMICO .....	3
1.3.1. Justificación teórica .....	3
1.3.2. Justificación práctica.....	3
1.3.3. Justificación metodológica .....	4

### CAPÍTULO II

#### OBJETIVOS

2.1. OBJETIVO GENERAL .....	5
-----------------------------	---



2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS ..... 5

**CAPÍTULO III**

**FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

3.1. MARCO TEÓRICO ..... 6  
3.1.1. Expresión oral..... 6  
3.1.2. Expresión oral en las sesiones de aprendizaje..... 6  
3.1.3. Competencias de la expresión oral..... 7  
3.2. MARCO REFERENCIAL..... 8  
3.2.1. A nivel Internacional ..... 8  
3.2.2. A nivel nacional..... 9  
3.2.3. A nivel regional ..... 10  
3.3. MARCO CONCEPTUAL ..... 10

**CAPÍTULO IV**

**PLANIFICACIÓN, EJECUCIÓN Y RESULTADOS**

4.1. PLANIFICACIÓN Y EJECUCIÓN DE LA ACTIVIDAD ..... 14  
4.2. METODOLOGÍA ..... 33  
4.2.1. Métodos aplicados a la investigación ..... 33  
4.2.2. Diseño de la investigación ..... 34  
4.1.3. Población..... 45  
4.1.4. Muestreo..... 45  
4.1.5. Técnicas instrumentos y fuentes de recolección de datos..... 45  
4.1.6. Técnicas y fuentes de recolección de datos ..... 46  
4.2. RESULTADOS..... 47  
**CONCLUSIONES ..... 49**  
**RECOMENDACIONES ..... 51**



**REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....52**

**ANEXOS .....56**



## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Población total estudiantes Perú Birf-San Román- Juliaca 2024 .....	36
Tabla 2 Población estudiantes tercer grado j Perú Birf- San Román- Juliaca 2024 .....	38
Tabla 3 Poesías relacionadas con las actividades de la localidad .....	40
Tabla 4 Adivinanzas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad ...	42
Tabla 5 Trabalenguas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad .	44



## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Población total estudiantes Perú birf- san román- juliaca 2024.....	36
Figura 2 Población Estudiantes Tercer Grado J.....	38
Figura 3 Población Estudiantes Tercer Grado J.....	40
Figura 4 Adivinanzas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad.	42
Figura 5 Trabalenguas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad .....	44



## RESUMEN

La ejecución del trabajo académico ha comprendido varios procesos orientados al desarrollo de las habilidades de expresión oral en los estudiantes del tercer grado "J" de la Institución Educativa Secundaria PERÚ BIRF, del distrito de San Miguel, provincia de San Román. Para ello, se ha programado una unidad didáctica y tres sesiones de aprendizaje, todas enfocadas exclusivamente en la comunicación verbal no escrita.

De entre la variedad de tipos de expresión oral existentes en el mundo de la comunicación, se han seleccionado tres modalidades profundamente enraizadas en nuestra sociedad. Además, las temáticas elegidas son ampliamente utilizadas en contextos cotidianos de diálogo en situaciones de alegría, tristeza o esparcimiento. Nos referimos a la poesía (harawi), las adivinanzas (watuchi) y los trabalenguas (qallu khipuna), tanto en quechua como en español.

Tal como se observa en las sesiones de aprendizaje 7, 8 y 9, se han presentado textos en los idiomas quechua y español (con glosa). El resultado de esta experiencia pedagógica ha sido positivo, considerando que las características de estos tres tipos de expresión oral han contribuido a mejorar la dicción en el diálogo interpersonal, corregir errores de articulación de sílabas y palabras conflictivas en la construcción de oraciones, principalmente en quechua (fonemas aspirados y glotalizados que resultan ajenos para los hablantes no quechuahablantes).

**Palabras clave:** expresión oral, lengua quechua, habilidad, comunicación.



## ABSTRACT

The execution of this academic work involved several processes aimed at developing oral expression skills in third-year "J" students of the PERÚ BIRF Secondary Educational Institution, located in the district of San Miguel, San Román. To achieve this, we designed a teaching unit and three learning sessions, all focused exclusively on non written verbal communication.

From the variety of oral expression types found in the world of communication, we selected three modalities that are deeply rooted in our society. The selected themes are commonly used in everyday dialogue during moments of joy, sadness, and leisure. These are: poetry (harawi), riddles (watuchi), and tongue twisters (qallu khipuna) in both Quechua and Spanish.

As presented in learning sessions 7, 8, and 9, we used texts in both Quechua and Spanish (with glosses). The results of this teaching experience were positive, considering that the characteristics of these three types of oral expression contributed to improving diction in interpersonal dialogue, correcting articulation errors in syllables and problematic words, particularly in Quechua (aspirated and glottalized phonemes that are unfamiliar to non Quechua speakers).

**Keywords:** oral expression, Quechua language, skill, communication.



## INTRODUCCIÓN

En el mundo de la competencia comunicativa, basada en la tecnología de la computación e informática, se ha producido un avance significativo en todos los campos del saber humano.

El trabajo académico que hemos desarrollado, sobre la competencia comunicativa en la modalidad no escrita, busca testimoniar mediante diversas técnicas y estrategias que todos los hablantes estamos inmiscuados en la creación, recreación y producción de diferentes temas que aún persisten en nuestra sociedad.

La expresión oral no consiste únicamente en transmitir mensajes sobre una temática específica, sino también en escuchar al interlocutor, comprender y analizar el contenido temático, considerando tanto el significado como el significante desde una connotación lingüística. Además, debemos considerar el lenguaje no verbal, el cual se transmite a través de señales y grafismos orales que utilizan personas que han perdido el habla, como es el caso de los mudos. La expresión oral constituye, por tanto, un vehículo fundamental para compartir nuestros sentires y establecer una comunicación activa, democrática, tolerante y significativa con nuestros interlocutores.

Este trabajo académico se encuentra estructurado de acuerdo con los lineamientos actuales, organizándose en cuatro capítulos:

Capítulo I: Aspectos generales del trabajo académico, donde se presenta el título del estudio, se describe el problema de investigación y se expone la justificación del mismo, alineado con la necesidad de fortalecer las habilidades comunicativas orales en entornos escolares.



Capítulo II: Objetivos, en el que se plantea el objetivo general y los objetivos específicos, orientados a analizar y fortalecer la competencia comunicativa oral en la modalidad no escrita.

Capítulo III: Fundamentación teórica, el cual reúne los marcos teórico, referencial y conceptual que sustentan esta investigación, con base en autores y enfoques actuales sobre comunicación y lenguaje.

Capítulo IV: Planificación, ejecución y resultados, en donde se detalla la metodología empleada, incluyendo los métodos, el diseño, la población, el muestreo, las técnicas de recolección y procesamiento de datos, así como los resultados obtenidos a partir de la aplicación de sesiones programadas.



## CAPÍTULO I

### ASPECTOS GENERALES DEL TRABAJO ACADÉMICO

#### 1.1. TÍTULO

Expresión oral de la lengua quechua en los estudiantes del tercer grado J de La Institución Educativa Secundaria PERÚ BIRF Distrito San Miguel Juliaca, 2024

##### 1.1.1. Lugar de ejecución

Institución Educativa PERÚ BIRF, San Miguel Juliaca

##### 1.1.2. Duración

De 20 de noviembre del 2024

Al 20 de diciembre del 2024

##### 1.1.3. Número de alumnos

12 mujeres

10 varones

Total: 22 estudiantes

##### 1.1.4. Sección

##### 1.1.5. Responsable

Lino Huamaní Ayala



## 1.2. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

La concepción del proceso de enseñanza-aprendizaje, en muchos países, está orientada a la reivindicación de un enfoque transnacional llamado educación intercultural, considerado una estrategia relevante para la recuperación de las lenguas en proceso de empobrecimiento y desaparición paulatina.

Este modelo, por una parte, parte del reconocimiento y respeto a la diversidad, promoviendo el intercambio y diálogo entre las culturas, y recobrando la participación activa y crítica de los hablantes de una lengua, con una práctica coherente en una sociedad democrática donde se aplican principios de tolerancia, igualdad y solidaridad.

Actualmente, se evidencian muchos debates pedagógicos dentro del concepto de sociedades con habitantes de carácter pluricultural, bilingüe y pluriétnico, donde se percibe la existencia de lenguas originarias. Incluso, los niños de nivel inicial manifiestan su identidad y estima hacia la recuperación del uso de su lengua originaria.

El castellano, desde su llegada al Perú, ha desplazado progresivamente el uso de las lenguas originarias, las cuales fueron por muchos siglos ágrafas (sin escritura). En este sentido, se dió un proceso de multilingüismo diglósico, en el que el castellano se convirtió en el idioma general de toda la población originaria, que por entonces hablaba varias lenguas nativas como el moche, virú, quignam, xauxa, wari, puquina, uru, uruquilla, quechua, aimara, chicha, kallawaya, leko, entre otras, muchas de las cuales hoy han desaparecido.

La lengua castellana, durante mucho tiempo, gozó de prestigio, imponiendo su estructura gramatical sobre otras lenguas consideradas de menor prestigio. Sin embargo, los hablantes de las lenguas quechua y aimara (con sus



variantes regionales) iniciaron un proceso de reivindicación, y en la década del 80 del siglo pasado, durante el gobierno de Juan Velasco Alvarado, se promovió la independencia lingüística a través de la Reforma Educativa y la dación del alfabeto unificado de las lenguas quechua y aimara. A partir de ese momento, se comenzó la implementación de un modelo auténticamente nacionalista de Educación Bilingüe Intercultural.

## **1.3. JUSTIFICACIÓN DEL TRABAJO ACADÉMICO**

### **1.3.1. Justificación teórica**

Una lengua manifiesta su trascendencia en una comunidad a través de las experiencias que sus hablantes han percibido y difundido, convirtiéndose en un instrumento de prestigio comunicativo para acceder a las instancias de la estructura política, económica y educativa.

Para estas acciones educativas, es urgente y necesario establecer normativas teóricas acordes con las exigencias de la globalización, la cual viene acompañada por los avances en computación e informática, en un contexto donde ya no existe de manera absoluta el monolingüismo en lenguas originarias. No obstante, las instituciones educativas se ven en la necesidad de desarrollar actividades en lengua originaria, ostentando así el privilegio de contribuir a la sobrevivencia cultural de la sociedad peruana, como lo demuestra el mantenimiento de estas lenguas, a pesar de la discriminación y el atropello ocasionado por la tecnología foránea.

### **1.3.2. Justificación práctica**

El uso de la lengua quechua resulta de vital importancia en la sociedad peruana, con todas sus variantes regionales, sociales y culturales. Se trata de



una lengua prehispánica en el continente sudamericano, con aún mayor presencia en la región del Collao.

Desde el enfoque práctico, el quechua, a pesar de haber sido una lengua ágrafa durante miles de años, ha tenido una trascendencia tanto social como lingüística desde Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, hasta el norte de Chile y Argentina. Con la evangelización promovida por la religión católica, los frailes y sacerdotes españoles impusieron la ideología europea sobre las sociedades andinas mediante la biblia, la espada y la cruz, buscando eliminar las costumbres ancestrales. Sin embargo, esta imposición fue rechazada por los antepasados, quienes reafirmaron la sabiduría andina junto con la Pachamama y las divinidades sobrenaturales representadas en cerros elevados.

### **1.3.3. Justificación metodológica**

La investigación plantea el desarrollo de actividades pedagógicas mediante una metodología activa y participativa, con el propósito de lograr en los estudiantes una comunicación rica en expresión oral. Esta propuesta busca afianzar y desarrollar una expresión verbal de calidad, que permita desenvolverse socialmente con propiedad, integrando a las sociedades donde la lengua quechua se practica con dulzura y belleza.



## CAPÍTULO II

### OBJETIVOS

#### 2.1. OBJETIVO GENERAL

Determinar la expresión oral de la lengua quechua en los estudiantes del tercer grado J de la institución educativa secundaria Perú BIRF distrito San Miguel Juliaca, 2024

#### 2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Analizar la percepción lingüística que tienen los estudiantes del tercer grado "J" de la I.E. Perú BIRF sobre la comunicación verbal en lengua quechua, mediante la declamación de poesías, como una forma de fortalecer su expresión oral.

Examinar la influencia del uso de watuchis (adivanzas en lengua quechua) en el desarrollo de las habilidades de expresión oral de los estudiantes del tercer grado "J", dentro del contexto de su práctica educativa intercultural.

Proponer la incorporación de la lengua quechua como idioma oficial e instrumental en el currículo nacional y diversificado, con el fin de preservar la identidad cultural, fortalecer la autoestima lingüística y promover el uso funcional del quechua en los espacios escolares.



## CAPÍTULO III

### FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

#### 3.1. MARCO TEÓRICO

##### 3.1.1. Expresión oral

Jean Robín (1982) es saber y poder comunicarse emotivamente en un diálogo social interpersonal.

Es una habilidad lingüística que todo ser humano tenemos la habilidad de comunicarnos con un buen entendimiento para poder resolver cualquier tipo de sucesos aportando información y opiniones convergentes entre los hablantes.

González (2016), la expresión oral es fundamental para expresar nuestros sentimientos y al mismo tiempo intercambiar ideas entre personas.

##### 3.1.2. Expresión oral en las sesiones de aprendizaje

Chiclla (2019) La expresión oral es una de las cualidades fundamentales en el desarrollo de las actividades académicas e todo el sistema educativo, desde nivel inicial hasta superior; pues, expresarse ya sea oralmente y por escrito son habilidades que toda persona manejamos en el desarrollo de nuestras actividades. En el desarrollo de sesiones es donde el docente muestra toda su formación académica como práctica docente en la aplicabilidad de estrategias, dimensiones, técnicas, normas para que nuestros estudiantes



logren adaptarse las diferentes formas y tipos de comunicarse con sus semejantes en un espacio debidamente preparado para lograr los objetivos planificados.

### **3.1.3. Competencias de la expresión oral**

Araya (2011) determina diferentes competencias de expresión oral, Veamos:

a) Competencia ideática: En este tipo de competencias se debe tomar en cuenta el público, que se convierte como primer elemento donde nuestras capacidades y habilidades están dirigidas concebir en organizar competencias comunicativas para comprender y entender mensajes coherentes con identidad y autoestima.

b) Competencia pragmática: esta competencia está dirigida directamente mediante los hechos prácticos en forma adecuada hacia nuestros interlocutores con muestras de significado y significante sin interferir con palabras incoherentes mediante nuestra dicción.

c) Competencia textual: en la ejecución de nuestras manifestaciones se debe cuidar las formas elocuentes de hilvanar los textos a referirse mediante palabras claves indicando la utilidad primigenia de las palabras como instrumento vertical de la socialización a través de reglas y normas que rigen con responsabilidad, coherencia y socialización de las ideas del mensaje.

d) Competencia semántica: muchas veces cometemos errores en verter nuestras manifestaciones sin saber el significado de dicciones que manejamos. Se recomienda utilizar palabras pertinentes con significado cuando estamos exponiendo nuestras expresiones.



## 3.2. MARCO REFERENCIAL

### 3.2.1. A nivel Internacional

**Zuna (2017)** investigación: "Idioma quechua en la universidad San Francisco Xavier de Chuquisaca, Bolivia. Objetivo: conocer el uso de la lengua quechua en el desarrollo de las sesiones. Conclusiones: los quechua hablantes tienen dificultades en el manejo oral del quechua.

**Albó (1995)** revista Runasmi Yuyaychakusun La Paz Bolivia. Objetivo: aprender el quechua a partir de textos cotidianos para profundizar su uso en diferentes actividades con identidad

**René (2006)** Título. "Prácticas educativas del quechua en la Quebrada de Humahuaca, provincia de Jujuy (Argentina). En la región de Jujuy, la lengua quechua está tomando fuerza con el programa radial "nosotros indígena". Existe bastante respeto a su cultura, su lengua con identidad. Los hablantes de esta lengua asisten a las escuelas donde desarrollan actividades educativas en quechua para fortalecer y practicar la interculturalidad en busca de acciones para unificar el quechua y estandarizar en el contexto educativo argentino

**Sichra (2006)** investigación. "Enseñanza del quechua en dos colegios particulares de Cochabamba, Bolivia". La enseñanza del quechua en estudiantes castellano hablantes ha marcado una reforma educativa tomado por estudiantes y padres de familia en un contexto de conflictos sociales. En consecuencia, el trabajo tiene como objetivo detectar aportes en la enseñanza del quechua en alumnos monolingües castellano hablantes y han sido incorporados en el currículo.



### 3.2.2. A nivel nacional

**Chirinos (2000).** Publicación: "Lenguas indígenas peruanas más allá del 2000". Documento descriptiva e historia de las lenguas originarias desde el Tawantinsuyu, algunos de ellas confluyen en uso como el quechua, aimara, puquina y mochica como lenguas generales junto con el culli, el quignam, el uru y otras ya extintas. Presenta conocer las características y relaciones en contextos sociales y económicas, situación específica del caso del quechua sureño, central y del norte y el aimara con sus variantes.

**Bautista & Quintasi (2015),** investigación de expresión oral del quechua en la Universidad Nacional de San Agustín. Objetivo: desarrollar la expresión oral de los niños y niñas en quechua en las actividades vivenciales en la institución educativa N° 56016 de Chihuaco. Conclusiones: percepción de comprensión oral de los mensajes en quechua en contextos de la escuela, familia y comunidad.

**Cabello et al. (2019),** investigación respecto a la expresión oral y escrita del idioma quechua, Universidad Nacional "Hermilio Valdizán" de Huánuco. Objetivo: determinar el nivel del uso del idioma quechua en la expresión oral y escrita de los estudiantes de la Institución Educativa Integrada N°32218 de Ayapiteg, Chavinillo, Yarowilca, Huánuco. Conclusiones: el uso del idioma quechua es trascendental en la expresión oral y no en la escrita de los estudiantes de la Institución Educativa N° 32218 – Ayapiteg, Chavinillo, Huánuco 2018.

**García (2018)** título: "Expresión oral en quechua estudiantes del primero de secundaria de Andabamba, 2018, Universidad "César Vallejo"-Trujillo". Objetivo: determinar la expresión oral en quechua estudiantes del

primero de secundaria de Andabamba, Acobamba-Huancavelica. Conclusiones: el tratamiento del uso de lenguas facilita interpretación de textos en quechua para mejor comprensión en el diálogo con sus pares.

**Orcon (2022)**, "nivel de expresión oral en quechua wanka estudiantes Institución Educativa N° 30201-Chupuro, Junín. Objetivo: determinar el nivel de expresión oral del quechua wanka en el colegio N°30201 –Chupuro. Resultado: 4% de estudiantes evidenciaron deficiente expresión del quechua wanka, solo 20% se adaptaron un nivel adecuado. Se encuentran en una escala "regular" de nivel de expresión oral de la lengua quechua Wanka.

### 3.2.3. A nivel regional

**Cosi (2019)**, "Expresión oral de los quechua hablantes estudiantes de tercer grado Institución Educativa "Mariscal Ramón Castilla"– Vilavila-Melgar. Objetivo: conocer dominio de expresión oral de la lengua quechua estudiantes de tercer grado Institución Educativa "Mariscal Ramón Castilla" Vilavila-Melgar. Conclusiones: el nivel de expresión oral en quechua se encuentra en el nivel básico.

**Pinto (2019)**, investigación: "Expresión oral estudiantes de tercer grado Institución Educativa secundaria Pedro Vilcapaza de Machamarca, Cupi, Melgar. Objetivo: determinar nivel de expresión oral Institución Educativa Secundaria Pedro Vilcapaza Conclusiones: los estudiantes muestran nivel de expresión oral evidente y están considerados como regular.

## 3.3. MARCO CONCEPTUAL

### 3.3.1. Elementos

Huisa (2016) concibe la expresión oral los siguientes elementos:

a) Intención comunicativa

Para interrelacionarse el diálogo es necesario seleccionar, combinar y establecer en forma adecuada para comprender el diálogo con la intención de recibir del emisor mensajes con la intención de adquirir nuevos saberes.

#### b) Instrumento de comunicación

La palabra es uno de los instrumentos eficaces para desarrollar la expresión con los hechos y sucesos que acontece el mundo y buscar una comunicación abierta y mensurada con los demás según el avance de la tecnología.

### 3.3.2. Cualidades de expresión verbal

- a) Articulación: pronunciación de las palabras salen de los órganos fonadores donde los fonemas son vertidos para la apertura del diálogo, es donde el paladar, el velo, los dientes y los labios dan lugar la pronunciación de un fonema o letra en forma correcta.
- b) Coherencia: en la comunicación las ideas deben relacionarse coherentemente para que sea entendida el mensaje sin ninguna dificultad entre los hablantes, donde las palabras tienen sentido de diálogo con condiciones tangibles de la comunicación entre los individuos.
- c) La fluidez: Se considera la capacidad de brindar el diálogo en forma clara sin ninguna dificultad para comprender el hablar correctamente con facilidad.
- d) El volumen de voz: para una buena comunicación es recomendable manejar el timbre de voz con efectos de fiabilidad, cortesía, amigable y sinceridad. El tono de voz debe ser pausada y inadecuada donde se produzca el diálogo y se relaciona las actitudes con un volumen interconectado entere los hablantes de un asunto previamente planificado.

### 3.3.3. Comunicación no verbal

Se entiende por comunicación no verbal la transmisión de mensajes con movimientos corporales, gestos físicos y acciones que no implica la participación de la voz.

Podíamos indicar también que este tipo de comunicación no verbal tiene relación con la comunicación oral, puesto que se expresa mediante diferentes tipos de movimientos del cuerpo; en otras palabras, refuerzan la expresión oral y permiten intenciones comunicativas con otro tipo de movimientos corpóreos.

La expresión no verbal no exige necesariamente el habla entre los sujetos, admite realizar la comunicación mediante las diferentes formas y maneras de expresar nuestras habilidades, destrezas y curiosidades mediante emociones del cuerpo que muchas personas encuentran este tipo de comunicación conscientes e inconscientemente con la aplicación de nuestros sentidos. (Davis, 1989).

### 3. 3.4. Cualidades de expresión no verbal

a) Actitud corporal: La expresión no verbal también posee dogmas de comunicación más fina a través de señales que también conllevan mediante distintos movimientos del cuerpo. Los distintos movimientos que muestra el cuerpo indica una actitud sensible de poder reconocer otros medios u tipos de comunicación que por sus características pueden los brazos, las piernas, la cabeza, lo labios y otros órganos inmersos ente los interlocutores.

b) Gestos: La manifestación que apertura entre los interlocutores mediante los gestos tienen una connotación muy sincera y de confianza a través de alegrías y tristezas, entre el miedo y aceptación, entre el llanto y la dulzura



donde los distintos movimientos del cuerpo muestran una intercomunicación suficiente para entenderse entre las personas.

c) Mirada: Esta característica de mirada atribuye una acción psicológica para realizar distintos movimientos valiéndonos de nuestro cuerpo y rasgos corpóreas que atestiguan a una persona que ostenta su identidad y sensibilidad en el momento de la ejecución de intercomunicación social.

d) El escenario: El contexto donde se desenvuelve la expresión y comunicación debe ser apropiado para luego desenvolvernos con eficacia y eficiencia nuestras manifestaciones verbales, corpóreas con nuestros interlocutores.



## CAPÍTULO IV

### PLANIFICACIÓN, EJECUCIÓN Y RESULTADOS

#### 4.1. PLANIFICACIÓN Y EJECUCIÓN DE LA ACTIVIDAD

##### 4.1.1. UNIDAD DE APRENDIZAJE

##### UNIDAD DE APRENDIZAJE N° 04-2024

I. **NOMBRE:** “Nos comunicamos expresando nuestras cualidades de expresión oral a través de poesías, adivinanzas y trabalenguas en quechua y castellano”

##### II. DATOS INFORMATIVOS

- 2.1. DRE : Puno
- 2.2. UGEL : San Román
- 2.3. I.E.S. : Perú Birf
- 2.4. DIRECTOR : Lic. Sabino Robles Condori
- 2.5. DOCENTE : Lic. Lino Huamaní Ayala
- 2.6. GRADO : Tercero
- 2.7. SECCIÓN : J
- 2.8. TEMPORALIZACIÓN : De 14 de noviembre al 13 de diciembre del 2024



### III. SITUACIÓN SIGNIFICATIVA

Esta situación significativa evidencia que el discurso oral en las lenguas originarias vivas y en actual uso en el contexto regional de Puno (aimara y quechua) se manifiesta con profundidad, identificándose con el discurso quechua, el cual refleja su historia y su lengua, con el objetivo de preservarla, investigarla, difundirla, crearla y recrearla como un verdadero quechua.

Dentro de la narrativa quechua, se reconoce una variedad de prácticas culturales y una vasta tradición literaria que se manifiesta en diferentes actividades: agrícolas, mineras, pastoriles, viajes, caza del zorro y la vicuña, ecología local, acontecimientos familiares (matrimonio, techado de una casa nueva, entierro), actividades de faenas comunales, elaboración del chuño, tunta, caya, entre otras.

En este trabajo académico, en relación con la programación de actividades pedagógicas desarrolladas en sesiones de aprendizaje, se ha previsto presentar, en la Unidad de Aprendizaje, tres habilidades de expresión oral muy enraizadas en la práctica escolar con el estudiantado, utilizando metodologías apropiadas y pertinentes para enseñar la didáctica de la poesía (harawi), adivinanzas (watuchikuna) y trabalenguas (qallu khipuna).



I. PLANIFICACIÓN DE ACTIVIDADES PARA DESARROLLAR LA UNIDAD DE APRENDIZAJE

CRITERIOS DE DESEMPEÑO	CONTENIDOS	INSTRUMENTOS	ESTRATEGIAS	MOMENTOS DE APLICACIÓN	ACTORES	PRODUCTO
<p><b>DIDÁCTICA DE LA POESÍA (Harawi)</b> Son manifestaciones donde se explora a través de la palabra momentos apropiados para mostrar la belleza, el sentimiento, la estética y dulzura en verso o en prosa. La poesía necesita un espacio para declamaciones con mímica y ritmo especial ante el público, pide apoyo de otras expresiones (gestos, movimiento del cuerpo).</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Videos educativos</li> <li>- Uso de una grabadora</li> <li>- Auditorium</li> <li>- Guitarra</li> <li>- Quena</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Videos educativos de adivinanzas.</li> <li>- Textos de adivinanzas.</li> <li>- Auditorium</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Metodología activa.</li> <li>- Exposición oral en público</li> <li>- Muestra ritmo adecuado.</li> <li>- Obviar muletillas</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Metodología activa</li> <li>- Producción de adivinanzas en el público.</li> <li>- Entonación adecuada de producir adivinanzas.</li> </ul>	<p>Primera sesión</p> <p>Segunda sesión</p>	<p>Docente Estudiantes</p> <p>Docente Estudiantes</p>	<p><b>HABILIDADES VERBALES</b> -Mejoramiento de la dicción en forma clara, concreto, y coloquial.</p> <p><b>HABILIDADES NO VERBALES</b> -Muestra en el diálogo actitud positiva, una mirada y manejo de voz con soltura y eficacia ante el público.</p> <p><b>-HABILIDADES PARALINGÜÍSTICAS</b> -Tono, entonación, pronunciación.</p> <p><b>COMUNICACIÓN VERBAL</b> - Aspectos relevantes de la comunicación.</p>



CRITERIOS DE DESEMPEÑO	CONTENIDOS	INSTRUMENTOS	ESTRATEGIAS	MOMENTOS DE APLICACIÓN	ACTORES	PRODUCTO
<p><b>DIDÁCTICA DE ADIVINANZAS (Watuchikuna)</b> Es otro tipo de expresión oral. En sí, las adivinanzas son expresiones que tiene trascendencia de la tradición oral que nació en las mil actividades que ejecutan los actores. Muchas adivinanzas son producto de las actividades laborales, viajes, el pastoreo de sus animales, a las plantas, a las fiestas, a los acontecimientos sociales y culturales y son muy arraigadas en la sierra, refleja</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Videos</li> <li>- Textos de trabalenguas en quechua y castellano</li> <li>- Escenario público</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Metodología activa.</li> <li>- Producción de trabalenguas en el público.</li> <li>- Entonación adecuada de trabalenguas</li> </ul>	Tercera sesión	Docente Estudiantes	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ideas claras y claves en la producción de adivinanzas.</li> </ul> <p><b>COMUNICACIÓN NO VERBAL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Repetir pausadamente el texto oral de adivinanzas,</li> </ul> <p><b>COMUNICACIÓN PARALINGÜÍSTICA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Declamar las adivinanzas con ritmo, volumen de voz, velocidad y fluidez en la producción de watuchikuna.</li> <li>- Establece relaciones satisfactorias en la producción de trabalenguas.</li> <li>- Dominio del discurso oral mediante los trabalenguas.</li> </ul>



CRITERIOS DE DESEMPEÑO	CONTENIDOS	INSTRUMENTOS	ESTRATEGIAS	MOMENTOS DE APLICACIÓN	ACTORES	PRODUCTO
<p>la vivencia de la cosmovisión y los animales salvajes que se convierten como compañeros del espacio natural (vizcacha, gallina, cuy, culebra, zorro, etc.</p> <p><b>DIDÁCTICA DE TRABALENGUAS</b> <b>(Qallu khipuna)</b> El mundo andino es un cofre de saberes culturales que hemos heredado de nuestros Tatarabuelos. Uno de estas tradiciones literarias son los trabalenguas. Se consideran como pequeñas oraciones o textos</p>						<p>- Evalúa el discurso moral de trabalenguas sin equivocarse.</p>



CRITERIOS DE DESEMPEÑO	CONTENIDOS	INSTRUMENTOS	ESTRATEGIAS	MOMENTOS DE APLICACIÓN	ACTORES	PRODUCTO
breves, creados recreados de las mil actividades que realiza el hombre andino que lo relacionan con animales, actividades laborales diarias. En sí, los trabalenguas tienen la función de desarrollar la dicción con agilidad, destreza y coherencia en el texto.						

**BIBLIOGRAFÍA**

Juliaca, 06 de diciembre de 2024

-----  
Firma del docente

-----  
Firma del director PERÚ BIRF



## 4.1.2. SESIONES DE APRENDIZAJE

### SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 07-2024

I. **DENOMINACIÓN:** “Nos comunicamos mediante la poesía en quechua y castellano”.

#### II. DATOS INFORMATIVOS:

- **UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA** : San Román - Juliaca
- **INSTITUCIÓN EDUCATIVA** : PERÚ BIRF
- **DIRECTOR** : Lic. Sabino Robles Condori
- **DOCENTE** : Lic. Lino Huamaní Ayala
- **GRADO** : Tercero J
- **FECHA** : 13 al 22 de noviembre del 2024
- **ÁREA** : Comunicación

#### III. **SITUACIÓN SIGNIFICATIVA**

Centrarse de forma exploratoria en las habilidades relacionadas con la comunicación, a través de la variedad de saberes andinos presentes en la vasta literatura oral en lengua originaria quechua y su equivalencia de glosa en castellano.

En la presente sesión se desarrollará la creación y recreación de poesías como un acto de expresión oral, demostrando el lenguaje con espíritu expresivo y con un sentimiento estético, ya sea en prosa o verso, que permita construir el contenido de los textos desde la dinámica sociocultural de los pueblos en sus diferentes actividades diarias.



**SESIÓN 07**

**DIDÁCTICA DE LA POESÍA**

**19/11/2024**

**GRADO** Tercero, sección J

**DURACIÓN** 3 horas pedagógicas (semanales).

**I. TÍTULO DE LA SESIÓN**

**“NOS COMUNICAMOS NUESTRAS HABILIDADES DE EXPRESIÓN ORAL A TRAVÉS DE LA POESÍA EN QUECHUA Y CASTELLANO”**

**II. APRENDIZAJES ESPERADOS**

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES
Producción de comprensión de habilidades a través de la poesía.	Presenta información expresion artística mediante poesía con afecto y mayor economía del lenguaje a través de la palabra.	Crea diferentes tipos de poesías en quechua y castellano haciendo remembranza de la vasta literatura oral con trayectoria a través de las actividades diarias.

**III. SECUENCIA DIDÁCTICA**

**Inicio: (30 minutos)**

El docente explica sobre el tipo de literatura oral de la, poesía, su importancia, características y formas de presentación en el público.

**Poesía:** La poesía expresa diversas emociones que se expresan mediante el uso de diferentes técnicas como metáfora, símiles y las onomatopeyas.

**Tipos de poesía:** Existen diferentes tipos de poesías. Las poesías no son anónimos,

Han sido creados y recreados en base a una actividad, la presencia de un entre productor que cautivado los sentimientos, encuentros y desencuentros en una actividad determinada. Existen poesías pastoriles, agrícolas, a la diversidad ecológica, glorias y fracasos en una contienda social, etc.

**Importancia:** Recitar o declamar una poesía es afinar el uso constante de la lengua,

explicitar un ritmo, tonalidad especializada para declamar un texto de una poesía con soltura, coherencia de los textos con identidad del sentimiento social de un pueblo.

El docente presenta una poesía dedicada a la labor del maestro en quechua y castellano, Vamos:

#### Hamawt'a

Punakunapi yachachispa,  
wayrawan, chiriwan,  
parawan, rit'iwan.

Kuskachakuspa,  
qillqayta, ñawinchayta,  
yachachiwanki.

P'unchayniykipin,



tu día, te saludo,  
napaykuyki,  
allin runa kaspaykin,  
Qamtapuni munarqayku  
ñawpaqman churawanaykikupaq.

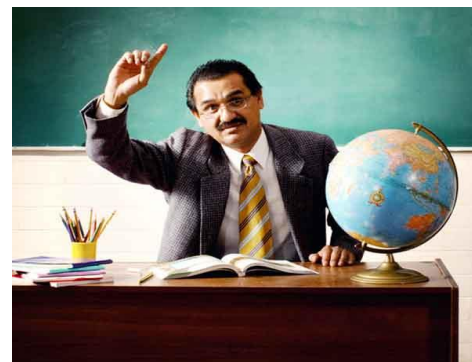
El docente exige que aprendan las letras del texto para luego ejercitar en el público en quechua y castellano.

#### Profesor

Enseñando en las punas,  
con el viento, con el frío,  
con la lluvia, con la nieve.

Me enseñaste,  
a leer y a escribir.

En



por ser buena persona,  
a ti siempre te hemos querido  
para salir adelante.



#### IV. ACTIVIDAD DE EXTENSIÓN:

- 📎 El docente solicita a los estudiantes:
  - Traer de casa una poesía escrita en quechua y castellano de las actividades que realizan sus padres, a la riqueza de la fauna y flora de la comunidad u otra actividad más relevante.

#### V. MATERIALES O RECURSOS A UTILIZAR

- 📎 Viñetas relacionados con la poesía.
- 📎 Escenario para declamar la poesía.
- 📎 Multimedia.

## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 08-2024

**I. DENONINACIÓN:** “Nos expresamos nuestras destrezas comunicativas mediante

las adivinanzas en quechua y castellano”

### II. DATOS INFORMATIVOS

- **UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA** : San Román - Juliaca
- **INSTITUCIÓN EDUCATIVA** : PERÚ BIRF
- **DIRECTOR** : Lic. Sabino Robles Condori
- **DOCENTE** : Lic. Lino Huamaní Ayala
- **GRADO Y SECCIÓN** : Tercero J
- **FECHA** : 25 al 29 de noviembre del 2024
- **ÁREA** : Comunicación

### III. SITUACIÓN SIGNIFICATIVA

En educación, como en otras actividades, la comunicación interpersonal es imprescindible en una sociedad, más aún cuando una determinada colectividad centra sus saberes donde se emplean dos o más lenguas vivas en interacción constante. Es el caso de la ciudad de Juliaca, donde confluyen tres lenguas en comunicación permanente: quechua, aimara y castellano. Además, existen migrantes temporales procedentes de otros países que traen sus lenguas y las utilizan dentro del grupo humano que conforma esa sociedad.

En el desarrollo de esta sesión se abordará uno de los componentes de la expresión oral más utilizados en la vida cotidiana de las poblaciones aimara y quechua hablantes: los watuchis (adivinanzas).



<b>SESIÓN 02</b>	
<b>DIDÁCTICA DE WATUCHIS</b>	
25/11/ 2024	
<b>GRUPO</b>	Tercero, sección J
<b>DURACIÓN</b>	3 horas pedagógicas.

**I. TÍTULO DE LA SESIÓN**

**“NOS EXPRESAMOS NUESTRAS DESTREZAS COMUNICATIVAS MEDIANTE LAS ADIVINANZAS EN QUECHUA Y CASTELLANO”**

**II. APRENDIZAJES ESPERADOS**

COMPETENCIA	CAPACIDADES	INDICADORES
Produce y comprende expresión oral mediante adivinanzas.	Presenta información de juego de palabras utilizando los watuchis producto de las actividades que realizan los actores.	Crea y recrea diferentes tipos de adivinanzas en quechua y castellano relacionadas con las actividades cotidianas de la población que son los actores directos de este tipo de comunicación divertida.

**III. SECUENCIA DIDÁCTICA**

**Desarrollo de la sesión: (30 minutos)**

☞ El docente inicia la sesión presentando oralmente una adivinanza para que los estudiantes den la respuesta del texto.  
Es aquí, donde el profesor indica del tipo de comunicación que vertió a los alumnos mediante el juego de palabras, llamado adivinanzas “watuchikuna”. Entonces, explica en qué consiste las adivinanzas:  
**Adivinanza:** Llamado también juego de palabras. Es una forma literaria de la tradición oral que consiste realizar el discurso tan breve en bases a preguntas con pistas adherentes para buscar una respuesta justo y coherente.  
Las adivinanzas es el producto relacionado en las actividades diarias como en el cuidado y pastoreo de animales, en labores agrícolas, de viajes largos, de la naturaleza y la biodiversidad ecológica de la comunidad (flora y fauna), etc.  
Las adivinanzas es parte de la literatura, en nuestro país este tipo de expresión

oral ha sobrevivido en la memoria colectiva, es el testimonio real de los quechua



y aimara hablantes si hablamos de las sociedades originarias del altiplano que en el devenir de miles de años y seguimos transmitiendo a nuestros hijos, nietos, etc.

A continuación, el profesor, presenta las siguientes adivinanzas en quechua y castellano:

### Watuchikuna

¿Imas mari? ¿Imas mari?  
Huk warmicha muyusqa,  
muyusqa, wañupun.

¿Imas mari? ¿Imas mari?  
Huk sallqa waynam,  
sumaq uqi punchunta,  
manam hayk'apas

### Adivinanzas

¿Qué será? ¿Qué será?  
Una mujercita bailando,  
bailando se muere.

¿Qué será? ¿Qué será?  
Un joven astuto,  
tiene hermoso poncho plomo,  
nunca puede prestarte.



mañarisunkimanchu.

¿Imas mari? ¿Imas mari?  
Chusi q'ipi payacha  
qhispiramun.

¿Qué será? ¿Qué será?  
Una viejita llegó  
con carga de frazada.

¿Imas mari? ¿imas mari?

¿Qué será? ¿qué será?



Phawqarqamunrin  
q'pimun puka qutuqa.

Un pajarito colorado  
saltó y saltó.

El docente formula las siguientes interrogantes:

- a) ¿Podemos crear otras adivinanzas?
- b) ¿Alguna vez han escuchado de tus padres, tíos, abuelos adivinanzas?
- c) ¿Es difícil o fácil pronunciar las adivinanzas?

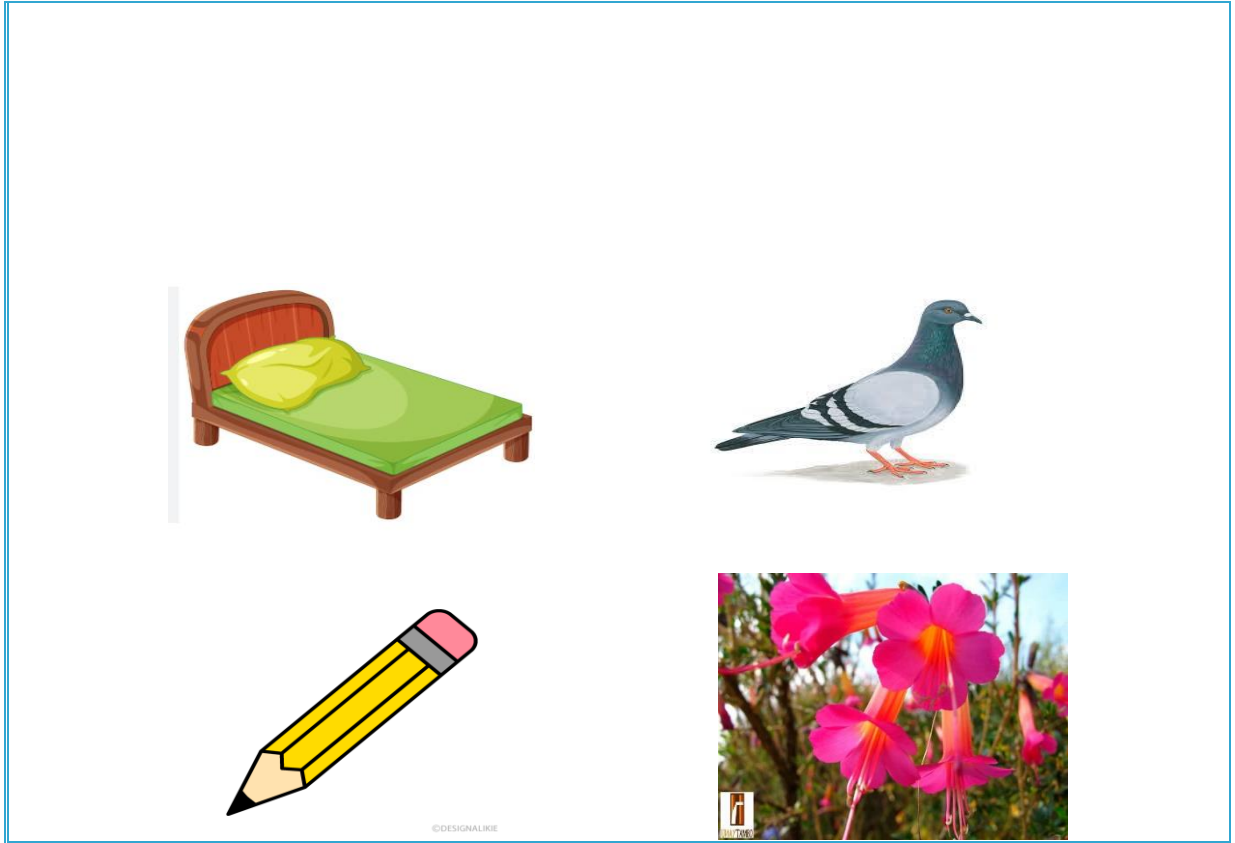
Los estudiantes  
ideas van d

ante la lluvia de  
or el docente.



### Actividad de extensión: (15 minutos)

El docente deja como trabajo de extensión crear textos de adivinanzas relacionados con las ilustraciones siguientes



©DESIGNALIKE





## SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 09-2024

**I. DENOMINACIÓN:** “Practicamos expresión oral a través los trabalenguas en quechua y castellano”

### II.DATOS INFORMATIVOS

- **UNIDAD DE GESTIÓN EDUCATIVA** : San Román - Juliaca
- **INSTITUCIÓN EDUCATIVA** : PERÚ BIRF
- **DIRECTOR** : Lic. Sabino Robles Condori
- **DOCENTE** : Lic. Lino Huamaní Ayala
- **GRADO Y SECCIÓN** : Tercero J
- **FECHA** : 15 al 20 de diciembre del 2024
- **ÁREA** : Comunicación

### **I. SITUACIÓN SIGNIFICATIVA**

La expresión oral también se ejecuta mediante los trabalenguas, sus personajes son hombres convertidos en animales, en aves, en serpientes que viven en a abrupta naturaleza; los contenidos de estos saberes andinos tienen un hondo significado con enseñanzas prácticas para la vida y son transmitidos desde tiempos muy lejanos de generaciones en forma oral que muchos de ellos ya han desaparecido por falta de escritura y práctica constante.

Un trabalenguas es usado, con frecuencia en la producción del discurso. En esta sesión, entonces, vamos a desarrollar didáctica de la enseñanza de los trabalenguas en quechua y castellano.



<b>SESIÓN 03</b>	
<b>DIDÁCTICA DE TRABALENGUAS</b>	
<b>20/11/2024</b>	
<b>GRUPO</b>	Tercero J
<b>DURACIÓN</b>	3 horas pedagógicas.

<b>I. TÍTULO DE LA SESIÓN</b>		
<b>“PRACTICAMOS NUESTRAS HABILIDADES DE EXPRESIÓN ORAL A TRAVÉS DE LOS TRABALENGUAS EN QUECHUA Y CASTELLANO”</b>		
<b>II. APRENDIZAJES ESPERADOS</b>		
<b>COMPETENCIA</b>	<b>CAPACIDADES</b>	<b>INDICADORES</b>
Creamos y recreamos los trabalenguas para afinar la dicción son ritmo y perseverancia literaria andina.	Presenta información del contexto mediante la expresión oral de los trabalenguas con textos del contexto donde vivimos aplicando la identidad cultural del nuestro pueblo.	Afianza el aumento de palabras nuevas en el discurso de los trabalenguas con textos de nuestro entorno afirmando nuestra identidad cultural.

<b>III. SECUENCIA DIDÁCTICA</b>
<b>Desarrollo de la sesión: (30 minutos)</b>
🔊 El docente presenta la siguiente situación:
Presenta un trabalenguas en forma pausada y luego como juego de palabras

repite rápidamente el mismo texto. Veamos:

### Qallu khipuna

### Trabalenguas



Ch'iqchi ch'iqchillan

Para dar maíz

wallpa kunaman

a las gallinas multicolores

mikhuchisnapaq

vamos a escoger

ch'iqchi ch'iqchillanta sarata.

maíces multicolores

ch'iqchi sakaman aklasunchik.

de un costal multicolor.



Huk supi supi sikisapa sipasta,

Una avispa a una joven de bien  
trasero,

supiykun sikipi sapa kuti,

pica en su trasero y haciendo  
trizas,

sipas supi supita supichin.

la avispa a la joven.

Qayna qawan wakay waqan,

Ayer contigo lloró mi vaca,

qanwan wakay qayna waqan,

ayer mi vaca lloró contigo,

qanwan qayna kayman hina  
qanwan waqayman karqan.

si hubiera estado contigo ayer,  
hubiera llorado contigo.

Huk huk'ucha huk'uychalla,  
huch'uy t'uquchanpi wacharparin,

Un ratoncito pequeño,  
había parido en su pequeño  
Agujero,



achkha

huch'uy



huk'uchakunata.    varios ratoncitos pequeños.

El maestro manifiesta que el aprendiz de trabalenguas se dará cuenta que la glosa (traducción) no es literal, sino, corresponde a una traducción libre del discurso; es decir, en el marco de la estructura sintáctica del castellano.

Luego, se da una lectura al mismo que nos permitirá ver el nivel de afianzamiento de la articulación de los fonemas quechua que posee el participante.

Para ello, se recomienda como didáctica el siguiente **proceso**:

- Selección de trabalenguas cortas.
- Repita con cuidado el texto varias veces.
- Crear nuevos trabalenguas agrupando palabras que tengan sonidos y sílabas que sean difícil de pronunciar.

#### IV. ACTIVIDAD DE EXTENSIÓN:

Cierre. (20 minutos)

El docente solicita a los estudiantes que preparen los trabalenguas sin equivocarse en quechua.

a) Preparar con ayuda de sus padres, hermanos u otro familiar dos trabalenguas en quechua con su glosa en castellano.

#### V. MATERIALES O RECURSOS A UTILIZAR

- 📎 Ficha instructiva
- 📎 Ficha de actividad
- 📎 Proyector multimedia.
- 📎 Computadora.
- 📎 Conexión a Internet

## 4.2. METODOLOGÍA

### 4.2.1. Métodos aplicados a la investigación

El trabajo académico desarrollado corresponde al método de investigación descriptiva y cualitativa. Los contenidos temáticos que se ha desarrollado en los Capítulo III y IV de las sesiones de aprendizaje son del área de comunicación con referencia del enfoque Bilingüe Intercultural.

En el desarrollo de sesiones tanto poesía, adivinanzas y trabalenguas son propios de los estudiantes de tercer grado, pues, sin duda manejan cuidadosamente sus expresiones verbales en su lengua originaria el quechua, luego, aunque con algunas dificultades fonológicas, reflejan la glosa respectiva (traducción); claro, una glosa de una lengua A a la lengua B no será idéntico



porque la traducción libre sí es palabra por palabra y la traducción libre se realiza de la comprensión del texto en lengua originaria.

En la enseñanza de las categorías gramaticales de la poesía, adivinanzas y trabalenguas la técnica de expresión oral se ha visto con bastante claridad la forma cómo la lengua y los órganos bucales mueven para apropiarse la expresión de grafías complejas que también propias de los estudiantes quechua hablantes (velares, palatales, dentales, glotales).

Por eso, para desarrollar las sesiones que corresponden a expresión oral hemos seleccionado tres categorías lingüísticas (poesía, adivinanza y trabalenguas) a fin de apropiarnos de los quechua hablantes (estudiantes) su universo vocabulario para que en el discurso de las poesías, adivinanzas y trabalenguas no tengan problemas fonológicos en pronuncias eficiente los textos expuestos.

#### **4.2.2. Diseño de la investigación**

El presente trabajo adopta un diseño de investigación aplicado y pedagógico, orientado al fortalecimiento de la expresión oral en lengua originaria (quechua), dentro del contexto intercultural bilingüe de la región Puno. La investigación se sustenta en un enfoque cualitativo, con un alcance descriptivo e interpretativo, centrado en el análisis y la ejecución de actividades pedagógicas contextualizadas.

En este marco, se elaboró una Unidad de Aprendizaje basada en la vivencia lingüística y cultural de los estudiantes, desarrollada a través de sesiones de aprendizaje dirigidas al uso funcional y expresivo del idioma quechua. Las estrategias metodológicas se diseñaron tomando como base las prácticas comunicativas andinas, fortaleciendo la identidad cultural mediante el



uso pedagógico del harawi (poesía), watuchikuna (adivanzas) y qallukhipuna (trabalenguas).

El discurso oral en las lenguas originarias vivas y en actual uso en el contexto regional de Puno, como el aimara y el quechua, se manifiesta con profundidad, vinculando la identidad colectiva con el discurso quechua, el cual representa su historia, su lengua y su cultura. Hablar quechua implica preservarla, investigarla, difundirla, crearla y recrearla como verdaderos hablantes conscientes de su valor.

Dentro de la narrativa quechua se encuentra una amplia variedad de prácticas culturales y una vasta tradición literaria asociada a diversas actividades: agrícolas, mineras, pastoriles, viajes, caza del zorro y la vicuña, ecología local, así como acontecimientos familiares matrimonio, techado de una casa nueva, entierros, faenas comunales y elaboración de productos tradicionales como el chuño, la tunta y la caya.

En ese sentido, la propuesta pedagógica considera estas formas de expresión oral como ejes fundamentales para el desarrollo de competencias comunicativas en los estudiantes, vinculando la lengua con la práctica cultural y comunitaria.

**Tabla 1**

*Población total estudiantes Perú birf-san román- juliaca 2024*

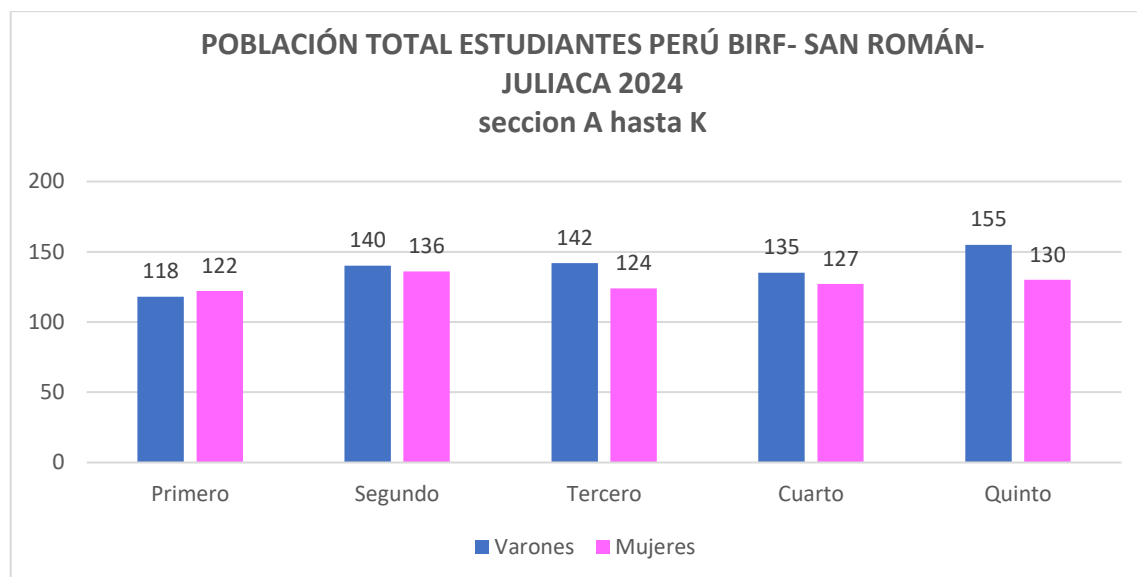
GRADO	SECCIÓN	ESTUDIANTES		TOTAL
		VARONES	MUJERES	
PRIMERO	A - K	118	122	240
SEGUNDO	A - K	140	136	276
TERCERO	A - K	142	124	266
CUARTO	A - K	135	127	262
QUINTO	A - K	155	130	285
<b>TOTAL</b>		<b>690</b>	<b>639</b>	<b>1329</b>

Nota: Matricula IES PERÚ BIRF 2024

Elaboración: El Investigador

**Figura 1**

*Población total estudiantes Perú birf- san román- juliaca 2024*





## INTERPRETACIÓN

La Institución Educativa Secundaria PERÚ BIRF, reconocida por su historia y amplitud, alberga una población significativa de estudiantes. En el presente estudio, se trabajó con una muestra de 22 estudiantes del tercer grado "J", compuesta por 10 varones y 12 mujeres. Esta muestra permitió aplicar estrategias centradas en la expresión oral en lengua quechua, observando cómo el entorno escolar puede influir en el desarrollo de habilidades comunicativas en lenguas originarias.

**Tabla 2**

*Población estudiantes tercer grado j peru birf- san román- juliaca 2024*

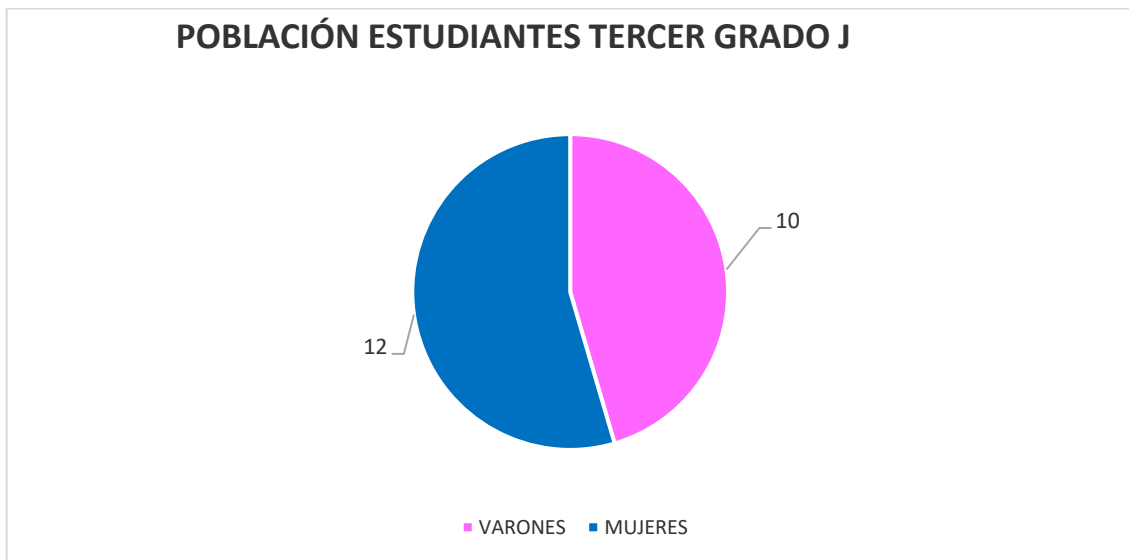
GRADO	SECCIÓN	ESTUDIANTES		TOTAL
		VARONES	MUJERES	
TERCER GRADO	J	10	12	22
<b>TOTAL</b>		<b>10</b>	<b>12</b>	<b>22</b>

*Nota:* Matricula IES PERÚ BIRF 2024

**Elaboración:** Investigador

**Figura 2**

*Población Estudiantes Tercer Grado J*



*Nota:* Tabla N° 02

**Elaboración:** El investigador



## INTERPRETACIÓN

El gráfico muestra la distribución por sexo de los 22 estudiantes del tercer grado "J" de la Institución Educativa Secundaria PERÚ BIRF, compuesta por 10 varones (45%) y 12 mujeres (55%). Esta proporción equilibrada permitió aplicar las actividades pedagógicas de expresión oral en lengua quechua de manera equitativa, observando cómo ambos grupos respondieron favorablemente a las estrategias propuestas en poesía, adivinanzas y trabalenguas. Además, se evidenció que las diferencias de género no afectaron significativamente el desarrollo de la habilidad oral, resaltando el interés compartido por mantener viva la lengua originaria en el contexto escolar.

**Tabla 3**

*Poesías relacionadas con las actividades de la localidad*

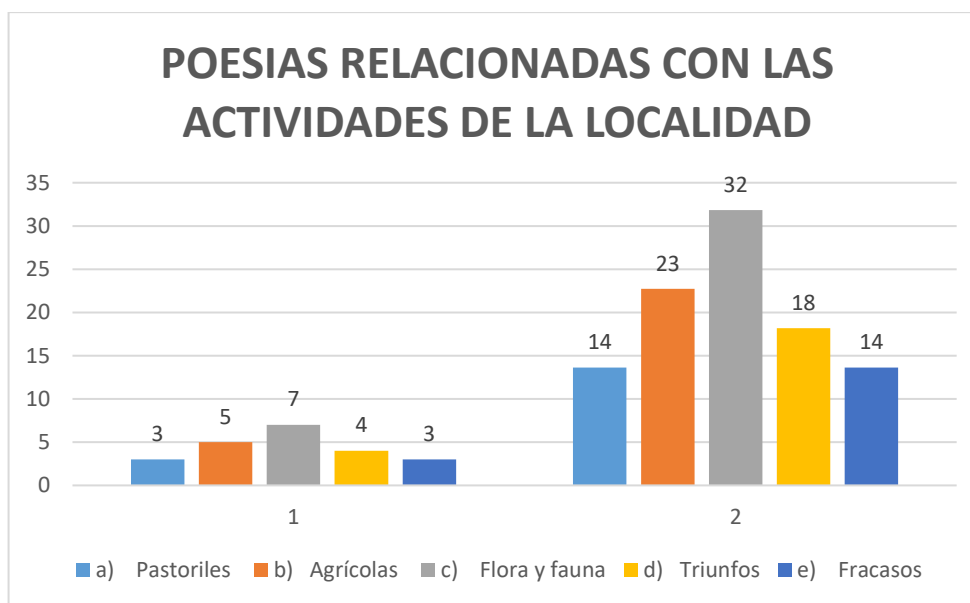
ALTERNATIVAS	ESTUDIANTES PERÚ BIRF	
	TERCERO J	
	f	%
a) Pastoriles	3	14
b) Agrícolas	5	23
c) Flora y fauna	7	32
d) Triunfos	4	18
e) Fracasos	3	14
<b>TOTAL</b>	<b>22</b>	<b>100</b>

*Nota:* Encuesta a estudiantes IES. PERÚ BIRF (Tercero J)

**Elaboración:** El investigador

**Figura 3**

*Población Estudiantes Tercer Grado J*



*Nota:* Tabla N° 03



## INTERPRETACIÓN

Los resultados evidencian que las poesías creadas por los estudiantes están fuertemente influenciadas por el entorno natural y la cosmovisión andina. Un 32% de los textos se relacionan con la flora y fauna, seguido por un 23% con actividades agrícolas y un 18% con temas pastoriles. Esto demuestra cómo la expresión oral en quechua, a través de la poesía, permite a los estudiantes conectar emocional y lingüísticamente con su realidad sociocultural, favoreciendo el fortalecimiento de su identidad lingüística.

**Tabla 4**

*Adivinanzas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad*

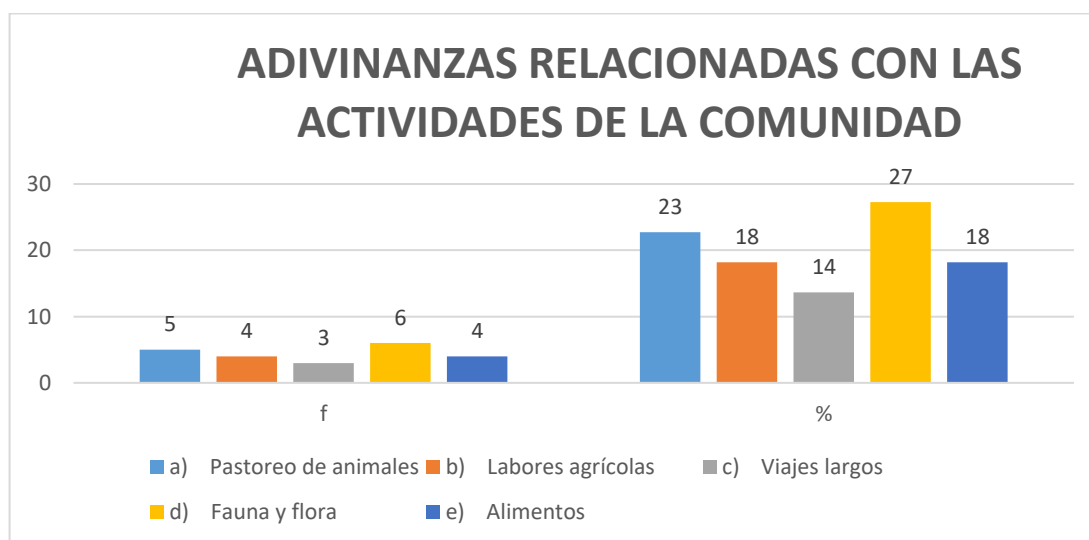
ALTERNATIVAS	ESTUDIANTES PERÚ BIRF	
	TERCERO J	
	f	%
a) Pastoreo de animales	5	23
b) Labores agrícolas	4	18
c) Viajes largos	3	14
d) Fauna y flora	6	27
e) Alimentos	4	18
<b>TOTAL</b>	<b>22</b>	<b>100</b>

Nota: Encuesta a estudiantes IES. PERÚ BIRF (Tercero J)

Elaboración: Investigador

**Figura 4**

*Adivinanzas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad*



Nota: Tabla N° 04



## INTERPRETACIÓN

Las adivinanzas producidas por los estudiantes se centran en temas cotidianos de la vida comunal, destacando la flora y fauna (27%) y el pastoreo de animales (23%). Estas prácticas orales no solo estimulan la memoria y la creatividad, sino que también permiten preservar y transmitir conocimientos ancestrales, contribuyendo a que la lengua quechua siga vigente en el contexto escolar y familiar.

**Tabla 5**

*Trabalenguas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad*

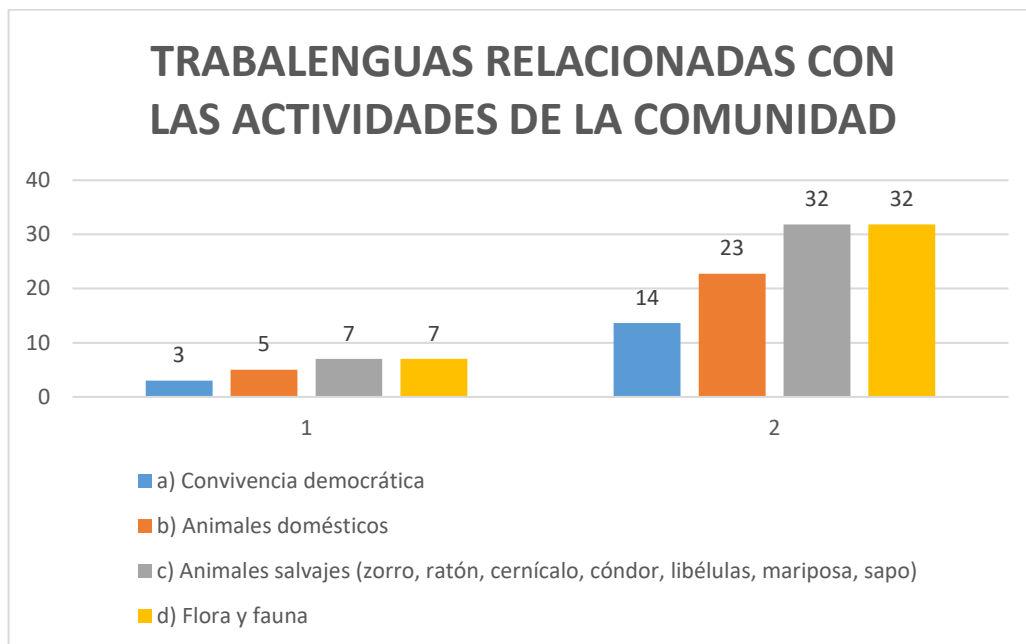
ALTERNATIVAS	ESTUDIANTES PERÚ BIRF TERCERO J	
	f	%
a) Convivencia democrática	3	14
b) Animales domésticos	5	23
c) Animales salvajes (zorro, ratón, cernícalo, cóndor, libélulas, mariposa, sapo)	7	32
d) Flora y fauna	7	32
<b>TOTAL</b>	<b>22</b>	<b>100</b>

*Nota:* Encuesta a estudiantes IES. PERÚ BIRF (Tercero J)

**Elaboración:** El investigador

**Figura 5**

*Trabalenguas Relacionadas Con Las Actividades De La Comunidad*



*Nota.* Tabla 05



## INTERPRETACIÓN

Los trabalenguas elaborados por los estudiantes reflejan una amplia diversidad temática. Un 32% se relacionan con animales salvajes y otro 32% con la flora y fauna, lo que indica una fuerte vinculación con el entorno natural. Estas actividades fortalecen la pronunciación y articulación del idioma quechua, siendo herramientas eficaces en el desarrollo de la expresión oral y en la preservación fonológica de la lengua.

### 4.1.3. Población

Se ha tomado la totalidad de estudiantes de la Institución Educativa Secundaria PERÚ BIRF:

**Total** 1329 estudiantes.

Varones: **690**

Mujeres: **639**

### 4.1.4. Muestreo

Para la muestra tomado estudiantes de Tercer Grado, sección J

**Total** 22 alumnos.

Varones: 10

Mujeres: 12

### 4.1.5. Técnicas instrumentos y fuentes de recolección de datos

Para desarrollar el presente trabajo académico, se emplearon diversas técnicas de recolección de información con el propósito de conocer, analizar y valorar las habilidades orales en lengua quechua de los estudiantes de la Institución Educativa Secundaria PERÚ BIRF, Tercer grado sección J.



## **Técnicas aplicadas:**

Encuestas estructuradas aplicadas a los estudiantes sobre sus conocimientos, preferencias y prácticas en expresión oral en lengua originaria.

Observación directa, llevada a cabo durante el desarrollo de las sesiones de aprendizaje, identificando el uso de la lengua quechua en la producción oral espontánea y dirigida.

Registro de evidencias orales durante las sesiones: prácticas de poesía (harawi), adivinanzas (watuchikuna) y trabalenguas (qallu khipuna).

Instrumentos utilizados:

Cuestionario de encuesta.

Guía de observación.

Fichas de registro de participación oral.

Fuentes de recolección:

Estudiantes del tercer grado "J" de la I.E.S. PERÚ BIRF (22 alumnos).

Resultados estadísticos de las encuestas realizadas.

Sesiones de aprendizaje implementadas dentro de la unidad didáctica.

Producciones orales obtenidas en el aula (poesías, adivinanzas y trabalenguas).

### **4.1.6. Técnicas y fuentes de recolección de datos**

La información recolectada fue sometida a un análisis cualitativo y cuantitativo con el fin de identificar tendencias, relaciones y resultados que reflejen el nivel de expresión oral en lengua originaria (quechua) en contextos educativos reales.

Técnicas de procesamiento:

Análisis estadístico descriptivo: procesamiento de frecuencias y porcentajes con base en los datos recogidos mediante encuestas, reflejados en tablas y gráficos.



Análisis interpretativo: se examinaron las respuestas de los estudiantes y observaciones registradas para contextualizar la producción oral desde la cosmovisión andina.

Interpretación de resultados mediante gráficos y narrativas explicativas que acompañan a cada figura, comparando la preferencia de los estudiantes en relación con las formas de expresión oral en la lengua originaria.

Fuentes del análisis:

Tablas y gráficos elaborados con base en los cuestionarios aplicados.

Producción oral registrada en clase.

Narrativas observadas durante el desarrollo de las actividades pedagógicas (sesiones de aprendizaje).

## 4.2. RESULTADO

El presente trabajo académico de investigación fue desarrollado en la UGEL San Román, distrito de San Miguel, con una muestra de 22 estudiantes del tercer grado "J", conformada por 10 varones y 12 mujeres.

En el capítulo IV se presenta una unidad programática compuesta por tres sesiones de aprendizaje, centradas en el desarrollo de la expresión oral en lengua quechua. Este enfoque abordó tres formas tradicionales de producción oral: la poesía (harawi), las adivinanzas (watuchikuna) y los trabalenguas (qallu khipuna), prácticas representativas de la literatura oral andina.

Los resultados evidencian que la aplicación de estas estrategias pedagógicas permitió observar progresos significativos en la pronunciación, la articulación de fonemas glotalizados y aspirados, así como en la comprensión de textos orales. El trabajo con materiales bilingües (quechua con glosa en castellano) facilitó la integración lingüística y el desarrollo de habilidades



expresivas. Asimismo, se notó una mejora en la actitud de los estudiantes hacia el uso de su lengua originaria, fortaleciendo así su identidad cultural.

Los objetivos propuestos al inicio del trabajo académico de investigación fueron alcanzados de manera satisfactoria, demostrando que el uso didáctico del harawi, watuchikuna y qallu khipuna dentro del aula constituye un recurso efectivo para mejorar la expresión oral en lengua quechua, incluso en un contexto escolar urbano.



## CONCLUSIONES

**PRIMERA:** A partir del análisis de los fundamentos teóricos y de la aplicación práctica de las sesiones de aprendizaje, se identificaron deficiencias en la dicción y comprensión lectora en lengua quechua por parte de los estudiantes del tercer grado "J" de la I.E.S. PERÚ BIRF. Estas limitaciones reflejan la necesidad de fortalecer los procesos de estandarización de la expresión oral en contextos escolares. Este hallazgo coincide con lo reportado por Zuna (2017) y Cosi (2019), quienes evidencian similares dificultades en el uso oral del quechua tanto a nivel universitario como escolar.

**SEGUNDA:** En relación con la comunicación verbal, se evidenció que la declamación de poesías en lengua quechua permitió a los estudiantes afianzar el uso correcto de grafías y superar dificultades en la articulación de textos con estructuras complejas. Esta práctica contribuyó al desarrollo de una expresión oral más precisa y fluida. Estos resultados son consistentes con los de García (2018), quien señala que el uso de textos orales en quechua mejora la comprensión y el diálogo entre estudiantes, y con René (2006), quien destaca el papel de la poesía en la identidad y el fortalecimiento cultural.

**TERCERA:** Las adivinanzas (watuchikuna) se consolidaron como una estrategia pedagógica eficaz, promoviendo la mejora en la pronunciación, la ampliación del vocabulario y el fortalecimiento de la expresión oral de manera lúdica y significativa, respetando la riqueza lingüística del quechua. Este resultado guarda relación con



los hallazgos de Bautista & Quintasi (2015), quienes validan las actividades vivenciales en quechua como herramientas para mejorar la oralidad en contextos educativos.

**CUARTA:** La aplicación de trabalenguas (qallu khipuna) posibilitó un proceso de estandarización lingüística dentro del marco curricular, contribuyendo a la revalorización del quechua como lengua oficial e instrumental en el sistema educativo. Esta técnica permitió que los estudiantes reconocieran la importancia de preservar y practicar su lengua originaria con identidad y afectividad. Coincide con lo planteado por Orcon (2022), quien subraya la necesidad de implementar estrategias activas para elevar el nivel de expresión oral, así como con la propuesta de Sichra (2006) sobre el valor de incorporar el quechua en el currículo escolar mediante métodos dinámicos.



## RECOMENDACIONES

- PRIMERA:** Se recomienda que la institución educativa fortalezca la implementación de estrategias didácticas centradas en la expresión oral en lengua quechua, a través de sesiones que incluyan prácticas como la declamación de poemas, ejercicios de dicción y comprensión oral, favoreciendo así el afianzamiento de grafías complejas y una articulación fluida.
- SEGUNDA:** Es necesario promover el uso pedagógico de recursos tradicionales como las adivinanzas (watuchikuna), con enfoque intercultural, para incentivar la práctica del quechua en contextos lúdicos y cotidianos, desarrollando con ello la confianza y competencia oral del estudiantado.
- TERCERA:** Se plantea que el currículo institucional incorpore de forma sistemática el uso de trabalenguas (qallu khipuna) como herramienta para mejorar la fluidez, precisión y conciencia fonológica en el habla quechua, alineado con los fines del Proyecto Educativo Nacional.
- CUARTA:** Se sugiere fomentar actividades que vinculen la participación familiar y comunitaria con el trabajo pedagógico, promoviendo el uso del quechua como una lengua viva que refuerce la identidad cultural y potencie su valoración en los espacios escolares y sociales.



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABARCA, G. (2022). Educación intercultural bilingüe: Educación y diversidad. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, a Ciencia y la Cultura. Santiago de Chile.
- ALANOCA, V., & Ticona, C. (2021). Lucha por el derecho a la educación en las comunidades aymaras (Ilave). Mauritius: Editorial Académica, española.
- ALBÓ, Xavier, (2021). Relectura de Runasimitanta Yuyaychakusun desde el Collao boliviano. CIPCA, 181.
- ARAYA, J. (2020) La competencia en la expresión oral de escolares en la costa. Revista Kàriña, XXXV (Sistema de Información Científica) 169-183.
- BAUTISTA, J., & QUINTASI, J. (2020). Estrategia para mejorar la expresión oral del idioma materno quechua de los niños Institución Educativa Primaria de la comunidad de Chihuaco. Arequipa: Universidad Nacional de San Agustín.
- CABELLO, M., JUSTO, y., & Villanera , L. (2022). El quechua en la expresión oral y escrita de los estudiantes de la Institución Educativa Integrada N°32218 de Ayapiteg, chavinillo, Yarowilca, Huánuco; 2018. Huánuco: Universidad Nacional "Hermilio Valdizán" Huánuco.
- CAMPOS, S. (2019). El desarrollo de la expresión oral del quechua a través de la incorporación de las experiencias comunales en la Institución Educativa Inicial N° 586 de Chectuyoc. Arequipa: Universidad Nacional San Agustín.
- CHARAJA, Francisco, (2021). El MAPIC. Metodología de investigación. Puno: Biblioteca Nacional del Perú.



- CONDORI CRUZ, Dionisio (2023) Mil adivinanzas (waranqa katjañanaka. waranqa watuchikuna) Además: trabalenguas, dichos, pensamientos. Edit. Merú, Puno, Perú.
- COSI, R. (2019). Nivel de Dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V Ciclo de la Institución Educativa "Mariscal Ramón Castilla" - ICHUÑA: Universidad Nacional del Altiplano, Puno.
- CUNO, D. (2019). Interferencia gramatical en el quechua de hablantes bilingües del valle del Colca. Universidad Nacional del Altiplano. Tesis de Maestría.
- DE VILLA, A. (2020). El Enfoque de la Conciencia Lingüística: La reflexión crítica en el aprendizaje y enseñanza de segundas lenguas. Revista Iberoamericana de Educación, 163-174.
- ECHAVARRÍA, C. V. (2023). La escuela: un escenario de formación y socialización para la construcción de identidad. Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud, 1-26.
- ENRÍQUEZ, P. (2021). Las opiniones y actitudes de los padres de familia frente a la utilización de la lengua quechua en la Educación Bilingüe intercultural. Puno: Universidad Nacional del Altiplano. Tesis de Maestría.
- GAMARRA, J. (2019). Desarrollo de la expresión oral en lengua originaria a través del taller de cuentacuentos en niños y niñas de preescolar de la comunidad pampa grande, Provincia Azángaro, Región Puno. Universidad Peruana Cayetano Heredia, Lima.



- GARCÍA, F. (2018). La expresión oral en quechua en los estudiantes de primero de secundaria del distrito de Andabamba – 2018. Trujillo: Universidad “César Vallejo”-Trujillo.
- HUISA, R. (2016). "Nivel de expresión oral de los estudiantes del segundo grado de la IES “Tupac Amaru” de Paucarcolla - 2015”. Puno: Universidad Nacional del Altiplano, Puno.
- LÓPEZ, L. E. (2021). Educación bilingüe intercultural. Reflexiones y desafíos. En M. Zúñiga, I.-E. Pozzi-Escot , & L. López, Educación bilingüe intercultural. Reflexiones y desafíos (págs. 173-217). Lima: FOMCIENCIAS.
- LÓPEZ, L. E., & Sichra , I. (2004). La educación en áreas indígenas de América Latina: balances y perspectivas. En Educación en la diversidad: experiencias y desafíos en la educación intercultural bilingüe. Buenos Aires: Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación (IIPE)-Unesco
- OLIVAR, S. (2021). Nivel de desarrollo de la expresión oral en quechua en estudiantes de 5 años de una Institución Educativa en Huancavelica. Huancavelica: Universidad Nacional de Huancavelica.
- ORCON, M. (2022). Nivel de expresión oral de la lengua quechua wanka en los estudiantes de la Institución Educativa N°30201-Chupuro. Huancavelica: Universidad Nacional de Huancavelica.
- PAUCAR, R. (2018). Eficacia del programa “juegos lingüísticos” para mejorar la expresión oral en el idioma quechua en estudiantes bilingües del V ciclo de la IEP. N° 70067 “Francisco Bolognesi” del distrito de Coata, 2018. Juliaca: Universidad Peruana Unión.



- PINTO, W. (2019). La expresión oral de los estudiantes de la Institución Educativa secundaria Pedro Vilcapaza de Machacmarca del distrito de Cupi, Ayaviri. Universidad Nacional del Altiplano.
- QUISPE, L. (2019). Taller mis canciones para mejorar la expresión oral en quechua en niños y niñas de 5 años de la Institución Educativa Inicial N°475 Tintaya Marquiri Espinar-Cusco, 2018. Arequipa: Universidad Nacional de San Agustín.
- SERRANO, A. (2020). Uso de máscaras como estrategia didáctica mejora la expresión oral en niños de cuatro años del nivel Inicial de la Institución Educativa coronel Francisco Bolognesi del Centro Poblado Menor Bolognesi de la Provincia, Región Tacna.
- SERRANO LEÓN, Ruth (2019). Creando poesías quechuas. Institución Educativa N° 473 Llimpe-Chincheros, Apurímac.
- SUÁREZ, E. (2019). Estrategias metodológicas para desarrollar la expresión oral de los estudiantes de 5 años de la Institución Educativa N° 513 de Macuaco - Santa Cruz, 2016. Cajamarca: Universidad Nacional de Cajamarca.
- ZAPANA, K. (2019). Uso oral de la lengua quechua de los niños y niñas en una IIEE y en una comunidad rural de Puno. Lima: Universidad Peruana Cayetano Heredia.
- ZUNA, G. (2017). El idioma quechua. Revista Americana, 145-156. Lima, Perú.



## ANEXOS



**ANEXO 1. Encuesta de expresión oral de la literatura andina  
estudiantes de tercer grado sección j institución educativa  
Secundaria Perú BIRF Juliaca**

**Marca con un aspa el ítem que tiene relación los textos de la expresión oral:**

**1. Poesías relacionadas con las actividades de la comunidad:**

- a) Pastoriles
- b) Agrícolas
- c) Flora y fauna de la comunidad
- d) Triunfos
- e) Fracazos

**2. Adivinanzas relacionadas con las actividades de la comunidad:**

- a) Pastoreo de animales
- b) Labores agrícolas
- c) Viajes largos
- d) Fauna y flora de la comunidad
- e) Alimentos

**3. Trabalenguas relacionados con las actividades de la comunidad:**

- a) Convivencia democrática
- b) Animales domésticos
- c) Animales salvajes (zorro, ratón, cernícalo, cóndor, libélula, mariposa, sapo, vizcacha, etc.)
- d) Flora y fauna de la comunidad

## ANEXO 2. Panel fotográfico con alumnos del tercero J de la institución Perú BIRF Juliaca 2024







ANEXO 1  
FORMULARIO DE AUTORIZACIÓN

AUTORIZACIÓN PARA LA INCORPORACIÓN DE LOS  
TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN  
EN EL REPOSITORIO INSTITUCIONAL UANCV

Formato digital

Fecha de entrega: 05/08/2025

1. Datos del autor (es):

Nombres y Apellidos: LINO HUAMANI AYALA

Dirección: URB. AZIRUNI ZONA-B TEPRO ETAPA III MZ. C LT. 16-B

DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N°: 01326488

Teléfono: 943122105 email: huamani68@hotmail.com

Nombres y Apellidos: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

DNI/Carné de Extranjería/Pasaporte N°: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_ email: \_\_\_\_\_

Facultad y/o Escuela de Posgrado: PROGRAMA DE SEGUNDA ESPECIALIDAD PROFESIONAL

Escuela Profesional o Mención: \_\_\_\_\_

Título o Grado Académico a optar: EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

Asesor: Dr. SEGUNDO ORTIZ CANSAYA

Esta obra se encuentra dentro de las siguientes denominaciones:

Trabajo de Investigación  Tesis  Trabajo de Suficiencia Profesional  Trabajo Académico

Título: EXPRESIÓN ORAL DE LA LENGUA QUECHUA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER GRADO I DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SECUNDARIA PERÚ BIRF DISTRITO SAN MIGUEL JULIACA, 2024

Palabras claves, (3 a 5 términos): expresión oral, lengua quechua, habilidad, comunicación.

¿Esta obra se desarrolló en la UANCV <sup>1, 2</sup>?

2

<sup>1</sup> Indicar si su producción intelectual ha empleado recursos tales como, instalaciones, laboratorios, insumos, equipos, bases de datos, asesoría técnica por parte del personal de la UANCV, financiamiento, entre otros relacionados.

<sup>2</sup> Si su producción intelectual se desarrolló en la UANCV totalmente o parcialmente, deberá autorizar el depósito en el Repositorio de manera obligatoria.



2. Referencia de tesis:

Bachiller  Título  2da Especialidad  Maestría  Doctorado

3. Licencias:

a) Licencia estándar:

**Bajo los siguientes términos, autorizo el depósito de mi tesis en el Repositorio Digital de la UANCV.**

Con la autorización de depósito de mi producción Intelectual, otorgo a la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" una licencia no exclusiva para reproducir, distribuir, comunicar al público, transformar (únicamente mediante su traducción a otros idiomas) y poner a disposición del público mi producción intelectual (incluido el resumen), en formato físico o digital, en cualquier medio, conocido o por conocerse, a través de los diversos servicios por la Universidad, creados o por crearse, tales como el Repositorio Digital de tesis UANCV, colección de producción intelectual, entre otros, en el Perú y en el extranjero por el tiempo y veces que considere necesarias, y libres de remuneraciones.

En virtud de dicha licencia, la Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" podrá reproducir mi producción intelectual en cualquier tipo de soporte y en más de un ejemplar, sin modificar su contenido, solo con propósitos de seguridad, respaldo y preservación.

Declaro que la producción intelectual es una creación de mi autoría y exclusiva titularidad, coautoría con titularidad compartida, y me encuentro facultado a conceder la presente licencia y, asimismo, garantizo que dicha producción intelectual no infringe derechos de autor de terceras personas.

La Universidad Andina "Néstor Cáceres Velásquez" consignará el nombre del y/o los autor(es) de la producción intelectual, y no le hará ninguna modificación más que la permitida en la licencia.

**Autorizo su publicación (marque con una X)**

- Sí, autorizo que se deposite inmediatamente.
- Sí, autorizo que se deposite a partir de la fecha (d/m/a): \_\_\_\_\_
- No autorizo.

b) Licencia CREATIVE COMMONS 4.0 INTERNACIONAL:

Si usted concede una licencia CREATIVE COMMONS sobre su producción intelectual, mantiene la titularidad de los derechos de autor de esta y, a la vez, permite que otras personas puedan reproducirla, comunicarla al público y distribuir ejemplares de esta, bajo las condiciones siguientes:

**¿Quiere permitir usos comerciales de su producción intelectual?**

**Sí:** significa que usted permite la reproducción, distribución y comunicación pública de la producción intelectual incluso con fines comerciales.

**No:** significa que usted permite la reproducción, y comunicación pública de la producción intelectual, pero sin fines comerciales.

- Sí autorizo
- No autorizo



**Jurisdicción de su Licencia**

Todas las licencias CREATIVE COMMONS son de ámbito mundial, sin embargo, usted puede elegir entre la opción “internacional” o una adaptada a su jurisdicción, como para el caso peruano.

La opción “internacional” emplea el lenguaje y la terminología de los tratados internacionales; en cambio, la adaptada a su jurisdicción, recoge las particularidades de la legislación peruana.

En consecuencia, **la opción “internacional” goza de una mayor eficacia a nivel mundial, gracias a que tiene jurisdicción neutral.** Mientras que la opción adaptada a la jurisdicción del Perú goza de una mayor eficacia ante los tribunales peruanos.

Internacional

Nacional

Línea de investigación: TEORÍA Y MÉTODOS EDUCATIVOS - SEG34

Firma de Autor



huella digital

05 de Agosto del 2025

Fecha